

TIGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAĠERFANT
AĠLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT AKLI MUĦEND ULĦAĠ –TUBIRET-
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT YIDLES N TMAZIFT



AKATAY N MASTER

Annar : Tasnilest d tesnalmudt

Asentel

*Awalen ireġġalen deg yiymisen n rradyu n Tubiret
Tasleġt tasnalyamkant*

Syur :

- ❖ AOUDJIT Yasmine
- ❖ ARAB Siham

S Imendad n mass:

DJABER Ibrahim

Aseggas asdawan: 2021/2022

TIGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAĠERFANT
AĠLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT AKLI MUĦEND ULĦAĠ –TUBIRET-
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT YIDLES N TMAZIFT



AKATAY N MASTER

Annar : Tasnilest d tesnalmudt

Asentel

*Awalen ireġġalen deg yiymisen n rradyu n Tubiret
Tasleġt tasnalyamkant*

Syur :

- ❖ AOUDJIT Yasmine
- ❖ ARAB Siham

S Imendad n mass :

DJABER Ibrahim

Aseggas asdawan: 2021/2022

Asnemmer

*Di tazwara, ad neḥmed Rebbi ad t-neckar d
netta i aḡ-d-yefkan afud iwakken ad nexdem
leqdic-a*

*Tanemmirt s tussda i mass DJABER Ibrahim i d-
yellan yer tama-ntey seg tazwara armi d taggara
n leqdic-a*

*Tanemmirt d tameqqrant i yimawlan-ntey akked
wid akk i aḡ-d-yefkan afus n tallelt*

*Tanemmirt i yiselmaden n tutlayt d yidles n
tmaziyt akken ma llan*

*Tanemmirt i yineymasen n rradyu n Tubiret i aḡ-
ieawnen deg leqdic-ntey*

Abuddu

Ad buddey leqdic-agi :

- *I baba ezizen, yas akken ulac-it amdiq-is gar-aney mazal-it, ad t-yerhem Rebbi, yerzeq-as lğennet*
- *I yemma ezizen fell-i ssaramey-as teyzi n lemer*
- *I yessetma d warraw-nsent: Dasin, Naya, Anas*
- *I win tteuzzuy atas i d-yellan yer tama-w*
- *I temdakkelt-iw d wumi cerkey leqdic-a : Siham*
- *I temdukkal-iw : Ğamila d Wiam*

Yasmin

Abuddu

Ad buddey leqdic-agi :

- *I baba d yemma ezizen fell-i atas atas ssaramey-asen teyzi n lemer ad ten-yehrez Rebbi*
- *I wayetma d yessetma ezizen fell-i myal yiwen s yisem-is*
- *I warraw n gma: Sami, Karima , d warraw n wetma Muḥamed, Ikram*
- *I win tteuzzuy s waṭas i d-yellan yer tama-w*
- *I temdakkelt-iw d wumi cerkey leqdic-a: Yasmin*
- *I temdukkal-iw: Ğamila d Wiam*

Siham

Agbur

Asnemmer	
Abuddu	
Abuddu	
Agbur	
Isegzal	
Tazwert tamatut.....	11
Ahric n tezri.....	16
Ixef 01: Anermis n tutlayin	17
Tazwert.....	18
1. Anekcum n waeraben d yirumiyen yer Lezzayer	18
1.1. Anekcum aerab	18
1.2. Anekcum afransis	18
2. Anermis n tutlayin	19
3. Timental n unermis gar tutlayin	19
4. Igemmad n unermis gar tutlayin.....	20
4.1. Arettal	20
4.2. Amyadef	20
4.3. Amyekcam n tutlayin.....	20
Taggrayt	21
Ixef 02: Asiley n umawal.....	22
Tazwert.....	23
1. Asuddem.....	23
1.1. Asuddem ajerruman.....	23

1.1.1. Asuddem amyagan	23
1.1.1.1. Tabadut n umyag.....	23
1.1.1.2. Timezra n umyag	24
1.1.1.3. Ticrađ tigejdanin n umyag	25
1.1.2. Asuddem asmawan	27
1.1.2.1. Tabadut n yisem	27
1.1.2.2. ticrađ tigejdanin n yisem	27
1.2. Asuddem anfalan	35
2. Asuddes	36
2.1.1. Asuddes aduklan	36
2.1.2. Asuddes asduklan.....	37
3. Aretđal.....	37
3.1. Tabadut n wawal aretđal.....	38
3.2. Leşnaf n uretđal	38
3.2.1. Aretđal agensay.....	39
3.2.2. Aretđal azyaray	39
3.3. Taggayin n uretđal.....	41
3.4. Timental n uretđal.....	43
Taggrayt	43
Ixef 03: Tasnamka	44
Tazwert.....	45
1. Tasnamka	45
2. Assayen isnamkanen.....	45
2.1. Tamegdawalt (Takenwa)	45

2.2. Tameglawalt (Tanmegla).....	45
2.3. Taġetnamka	46
2.4. Tayisemt	46
Taggrayt	47
Aħric n tesleġt	48
Ixef 01: Tasleġt tasnalyant.....	50
Tazwert.....	51
1. Irettalen n taerabt.....	51
2. Irettalen n tefransist.....	63
3. Igemmaġ.....	68
Ixef 02: Tasleġt tasnamkant	69
Tazwert.....	70
1. Irettalen n taerabt.....	70
2. Irettalen n tefransist.....	80
3. Igemmaġ.....	83
Taggrayt tamatut	84
Iybula.....	86
Amawal	89
Ammud.....	91

Isegzal

K.Bou : asegzawal (issin) taqbaylit s teqbaylit, Kamal Bouamara

Md : amedya

TM: tamaziyt

Tæ : taerabt

Sb : asebtar

K.Ch : lexique francais-tamazight, karim Cherief

Sl : sans lieu d'édition

Izamulen

[]: tira tamsislant

« »: ayen i d-nessuqel

/ : ulac

... : ar taggara

Tazwert tamatut

Tutlayt d tagrumma n wawalen swayes ttemsefhamen yimdanen, ttembadalen tikiwin gar-asen, d ttawil n teywalt d nettat i ijemeen igduden anda ma llan yef waya yessefk yef yal amdan ad yessnerti tutlayt-is akken ur tyelli ara.

Tamurt n Lezzayer d yiwet gar tmura ideg ugtent tutlayin, s umata ad naf tella tmaziyt d taerabt d tutlayin tiyelawin tunşibin, akked d tefransist d tutlayt taberranit, ddeqs n wid yettmeslayen ugar n yiwet n tutlayt, am wakken dayen llan wid yessexlađen tutlayin-a.

Tutlayt n tmaziyt d tutlayt tayemmat i yellan di Tefriqt n Ugafa, zik tella kan deg timawit, ama s tmucuha i d-sawalen ney s yisefra d yinzan, maca tura tezger i timawit tuyal tettwaru am nettat am tutlayin nniđen.

Amecwar n tmaziyt yuyal yennerna atas tuyal tekcem yer yiherbazen d ttedawiyin akken dayen tekcem deg wallalen n teywalt deg yiseggasen n 40 am rradu... taneggarut-a tefka-as afud i tutlayt-a akken ad tennerti.

Amatţaf d allal n usiwed n yiznan d yisallen seg yimi yer umezzuy, tetţef amkan ameqqran di yal timetti, tekcem di yal axxam tettak-d atas n yisallen yal ass yef tmurt n Leqbayel, yef waya amdan yezga yesmuzgut-as atas, s umata ayen i d-ijebden lwelha-s, d isallen imi d nutni i d-yattaken akk ayen yerzan tameddurt n umdan, akken dayen tettawi-d atas n tedwilin s yisental yemgaraden di myal tayult(tujjya, tasertit, aselmed...).

Asissen n usentel

Asentel n leqdic-ntey d tasleđt tasnalıamkant n wawalen iretţalen deg yiymisen n rradu n Tubiret, deg-s ad d-nawi tagrumma n wawalen iretţalen ama d wid n taerabt ama n tefransist, myal awal ad as-nexdem tasleđt si tama n talya d unamek.

Afran n usentel

Nefren asentel-agi n yiretţalen deg yiymisen n umatţaf n Tubiret imi d axeddim n wannar, d leqdic yerzan tasnilest, anadi-a ur d-yelli ara kan akka imi llant tmental i ay-yeğğan ad t-nefren gar-asent:

- Ulac atas n leqdicat deg wayen yerzan aseqdec n wawalen iretţalen aladya deg rradu n Tubiret.
- Asebgen d akken tuget n yineymasen seqdacen awalen iretţalen acku lemde s tutlayin nniđen am taerabt d tefransist.

- Asentel-a d win ad d-yawin amaynut i tutlayt n tmaziyt ar sdat.

Tamukrist

Timlilit gar tutlayin tella-d si zik akk di tmura n umaḍal maca di lweqt-a tennerna nezzeh tewweḍ tekcem ula yer ttawilat n teywalt am tilibizyu rradyu ... , nger tamawt d akken di rradyu tuget n yineymasen i ixeddmn isallen s teqbaylit ssemrasen aṭas n wawalen iretṭalen ama si tutlayt n taerabt ama si tefransist, yef waya yewwi-d ad nefk kra n yisteqsiyen akken ad neereḍ ad d-nerr fell-asen deg tezrewt-ntey :

- D acu-tt talya n wawalen iretṭalen yettuseqdacen deg yiymisen n rradyu? herzen talya-nsen tanaṣlit ney yella-d fell-asen ulawi (amsislan, asnalyan)?
- D acu-t unamek n wawalen iretṭalen yettuseqdacen deg yiymisen n rradyu? herzen anamek-n sen anaṣli ney bedden ney yella-d usihrew n unamek?
- Anta tutlayt iseg d-reṭṭlen s tuget yineymasen d tfransist ney d taerabt?

Turdiwin

Isteqsiyen i d-nebder yakan di tmukrist ad ten-nessedfer s tudriwin-a :

- Yezmer llan aṭas n wawalen ttbeddilen talya, am wakken dayen llan wid ur nettbeddil ara.
- Yezmer llan wawalen ttbeddilen anamek mi d-kecmen seg tutlayin nniḍen yer tmaziyt am wakken dayen llan wid ur nettbeddil ara.
- Ahat ssexdamen wid n tutlayt taerabt ktar n wid n tefransist.

Tagmert n wammud

Ammud n tezrewt-a yerza awalen iretṭalen yettuseqdacen deg yiymisen n rradyu n Tubiret, nerza yer rradyu nemmeslay d yineymasen i ixeddmn isallen s teqbaylit.

Nessawed ad d-nawi 57 n wawalen iretṭalen, gar-asen 43 n taerabt 14 n tefransist, syen akin nessismel-iten ilmend n umsedfer n tergalin n ugemmay, yal awal nexdem-as tasleḍt ilmend n talya d unamek.

Iswi n unadi

Ulac axeddim ur nesei iswi, ihi iswi agejdan n tezrewt-ntey d aseben n wawalen iretalen i seqdacen yineymasen n rradyu n Tubiret deg yisallen n yal ass, d anadi yef wuguren i yeğgan tamaziyt ur tettaf ara iman-is deg tayult-agi, d wuguren i d-ttemplilin yineymasen deg ufran n wawalen.

Asissen n rradyu n tubiret

Rradyu n Tubiret d yiwet gar rradyuwat yellan di tmurt n Lezzayer i yesseqdacen tutlayt n tmaziyt(taqbaylit) akked d tutlayt n taerabt, teldi deg useggas n 2008.

Takerdit n rradyu n Tubiret

- **Azemz n usnulfu:** 28 - 12 - 2008
- **Tansa :** abrid n Σemruc Mulud, Tubiret
- **Anemhal :**HEMMACHE Ahmed
- **Amđan n yixeddamen :** azal n 42 n yixeddamen
- **Tasnagra :** FM= 103.9 / 99.8 / 87.7
- **Tutlayt :** Tamaziyt, Taerabt

Imsulya

Nerza yer wexxam n rradyu n Tubiret, anda nufa atas n yixeddamen azal n 42, maca mačči d yiwen ad nadder isem-is acku yezzif usaru iqeddcen yef usiweđ i yimsefliden akken ad asen-yaweđ yizen srid, ixeddamen-a myal yiwen s twwuri-ines nekkenti nemmeslay d yineymasen iqeddcen yef yisallen, llan di 12 yid-sen, 6 s taerabt 6 nniđen s tmaziyt (taqbaylit) nufa d akken tuget seg-sen γran tayamsa maca s tutlayin nniđen am tefransist d taerabt, ihi ad ten-id- nebder :

Isem	Tayult n ulmad	Tutlayt n ulmad
Nuridin leiřawi	Tayamsa	Taerabt
γania ħemmic	Tayamsa	Taerabt
Muħamed merzuq	Tayamsa	Taerabt
Yidir derrağ	Tayamsa	Taerabt

Rahim faric	Asegzi	Taerabt
Lilyam fuḍil	Tayamsa	Taerabt

Uguren i d-nemlal

- Tugta n uxeddin yer yineymasen imi ur sein ara akud akken ad ay-d-rren yef yisteqsiyen-ntey.
- Ineymasen meḥsub ur d-ttdukulen ara deg yiwen wass di rradyu.
- Ugur n wakud imi ulac lweqt akken ad nawi atas n wawalen.
- Ineymasen ttarun isallen-nen s tergalin n tutlayt taerabt annect-a yeweer iwakken ad t-nefhem yef waya yessefk fell-anteḡ ad nesmuzget i yisallen syen akkin ad ten-naru, ḡas akken llan wawalen ur nfehem ara.

Lebni n tezrewt

Tazrewt-a ad tt-nebḡu yef sin n yiḡricen:

1. Tizri: aḡric-a ad t-nebḡu yef ukuz n yixfawen:

- a.** Anermis n tutlayin: deg-s ad d-nawi awal yef unekcum n waeraben d yirumiyen yer Lezzayer, tabadut n unermis n tutlayin, timental n unermis gar tutlayin, d yigemmad n unermis gar tutlayin.
- b.** Asileḡ n umawal di tmaziḡt: deg-s ad d-nemmeslay yef tarrayin n usileḡ n umawal (asuddem, asuddes, areḡḡal).
- c.** Tasnamka:deg yixef-a ad d-nemmeslay yef tbadut n tesnamka, assayen isnamkanen.

2. Tasleḡt: aḡric-a ad t-nebḡu yef sin n yixfawen:

- a. Tasleḡt tasnalyant:** deg yixef-a ad neg tasleḡt i wawalen ireḡḡalen i d-nekkes seg yiḡmisen n rradyu, ad ten-nebḡu yef sin wid n taerabt iman-nen wid n tefransist iman-nen, yal awal ara neḡleḡ ad d-nebder aḡar-is, ma yeḡrez talya-s tanaḡlit, neḡ yella-d fell-as ulawi ama d amsislan ama d asnalyan.
- b. Tasleḡt tasnamkant:** deg yixef-a ad neg tasleḡt i wawalen ireḡḡalen si tama n unamek, ad ten-nebḡu yef sin wid n taerabt syen akin wid n tefransist, yal awal ara neḡleḡ ad d-nebder a ma yeḡrez anamek-is anaḡli neḡ ibeddel neḡ yella-d usihrew n yinumak.

Ahric n tezri

Ixef 01: Anermis n tutlayin

Tazwert

Deg yixef-a ad d-nemmeslay ɣef wayen yerzan anekcum n waeraben d yirumiyen ɣer Lezzayer, ad d-nefk tabadut n unermis n tutlayin, timental n unermis gart tutlayin d yigemmd n unermis .

1. Anekcum n waeraben d yirumiyen ɣer Lezzayer**1.1. Anekcum aerab**

Anekcum aerab ɣer Tefrqit n Ugafa yella-d deg tasut tis 7 s yisem n ddiin, deg useggas n 670 Σuqba bnu Nafiε yesbedd Lqeyrawan, mgal Ibizantiniyen aladya mgal Imaziɣen i uħelli n tmurt-nen, Σuqba yenya kra n win ur neqbil ara lislam, di lweqt-nni Imasiħiyen ttfen nezzeh di ddiin-nen ur qbilen ara ad kecmen ar lislam, annect-a yegla-d s waṭas n ttradat d tegrawliwin, Kusayla yella d amnay n tmurt n Yimaziɣen imi yella deg uqerru n ttradat iwakken ad yekkes Σuqba bnu Nafiε, ɣer taggara n tegrawla-a yewweɗ ar lebyi-s yessuli tamurt-is di 686.

Si tama nniɗen tella-d tegrawla i tettef tgeldunt Kahina (Dihiya) neɣ (Dahya) mgal Hassan bnu Nueman i d-yellan di Σin Lbeyɗa, di tazwara tsseyli-t tewweɗ armi i d-terra ɣer tmurt-is, seg yimir-nni ihegga-d tadersa yeqwan yuyal-d s imenɣi nniɗen i yekfan s lmut n tgeldunt Kahina (HADDADOU, 2000:76-78).

1.2. Anekcum afransis

Tamhersa tafransist di Lezzayer tebda-d si Sidi Fereġ deg useggas n 1830, tekcem deg useggas 1845 ɣer Luwris, Summam deg useggas 1853, ma ɣer tmurt n Leqbayel deg useggas n 1857, Anekcum afransis ur d-yelli ara kan akka, imi lebyi-is d aħelli n tmurt d wayen tesεa, tekka di tmurt n Lezzayer lqern d 30 n yiseggasen. D annect-a i tt-yeġġan ad tekcem deg waṭas n tayulin, tutlayt tafransist tettef amkan s wazal-is di tmurt tazayrit, tettuhettem i ugdud deg lawan-nni n temharsa ad mmeslayan, ad lemnden seg-s acku adabu yuyal d afransis, seg timument ɣer da tafransist tettuneħsab d tutlayt taberranit maca aseqdec-ines yeqqim s wazal-is, mazal-itt tettef amkan-is deg waṭas n tayulin : aselmed deg yiswiren i merra, di tussna, deg wallalen n teywalt...

2. Anermis n tutlayin

Anermis n tutlayin d tamsalt yesəan azal meqqren , yerza aħric n tesnilesmetti , yesseqdec-it i tikkelt tamezwarut umusniles amarikani Weinreich deg useggas n 1953.

Yettili-d unermis n tutlayin mi ara ugent tutlayin deg yiwet n tmurt , s ssebba n unekcum n yigduken yemgaraden yer kra n tmurt.

Anermis n tutlayin di tmurt n Lezzayer, d asentel iyef d-wwin atas n yimnuda , begnen-d d akken d tamurt tagtutlayant anda llant ugar n yiwet n tutlayt : Tamaziyt, Taerabt, Tafransist .

HAMERS(1997:94): «Anermis n tutlayin yerza yakk tignatin anda ttilint snat n tutlayin tettbeddil deg tikli n umeslay n umdan, anermis n tutlayin icudd yer tikli tasnilsimant n umdan yessnen ugar n yiwet n tutlayt»¹.

3. Timental n unermis gar tutlayin

- **Ddin:** anekcum n waeraben yer tmetti taqbaylit s yisem n ddin yegla-d s tutlayt n taerabt annect-a yesslalay-d anermis n tutlayin.
- **Anerni n tussna:** anerni n tussna deg tmura n umađal, d ayen i yettağan imdanen yettnadin tamusni, ad ruħen si tmurt yer tayed akken ad lemden, ad snerin timusniwin-nsen di tegnit-a yessefk fell-asen ad smersen tutlayin nniđen.
- **Tanezzut:** aznuzu, yettawi amdan yer temnađin nniđen, iwakken ad yessiweđ ad yessenz yessefk fell-as ad yelmed tutlayt n wid ara yařen akken ad ten-iqennee akken ilaq.
- **Aselmed:** ugent tutlayin deg yiərbazen d tesedawiyin am taerabt d tefransist s umata annect-a izerrer yef yimdanen yessawađ-iten ad nnamen tutlayin nni swayes qqaren.
- **Inig:** zik ttinigen yimdanen akken ad rewlén i traq yellan di tmurt, ttruħun yer tmura nniđen anda yessefk fell-asen ad issinen tutlayin-nsen akken ad zemren ad idiren di tmetti-nni iyer unagen.
- **Tamhersa:** anekcum n yirumiyen yer tmurt n Lezzayer d timentelt tagejdant i d-yeslalen anermis gar tutlayin.

¹«Le contact des langues inclus toute situation dans laquelle une présence simultanée de deux langues affecte le comportement langagier d'un individu qui maîtrise plus d'une langue»

4. Igemmađ n unermis gar tutlayin

4.1. Arettal

D yiwen gar yigemmađ n umlili n tutlayin, d awal i d-nettawi seg tutlayin tiberraniyin i usemmed n lixsas i yettilin deg umawal i aγ-yettağğan ad d-nerdel awalen seg tutlayin nniđen.

Ilmend n DUBOIS & wiyad (1994:177) : « awal arettal d tumant n tesnilesmetti, i yesəan azal meqqren di akk inermisen n tutlayin»².

4.2. Amyadef

D yiwen gar yigemmađ i d-yettekken seg umlili n tutlayin, yezmer umdan ad yili iemmed deg useqdec n snat n tutlayin neγ ugar am akken dayen yezmer ur yerri ara lwelha-s, amyadef-agi gar tutlayin yettili-d mi ara yeħsel umdan yettmeslayen snat n tutlayin irennu-d awalen seg tutlayt nniđen γer tutlayt n tyemmat akken ad ikemmel lixsas yellan deg yinaw-is.

Ilmend n CALVET (1993:17): «Awal amyadef yessebyin-d abeddel n tyessa i d- yekkan seg unekcum n uferdis aberrani deg tayulin tiyessanin n tutlayt, am tegrumma n unagraw asnilsan, d uħric ameqran n tseddast d kra n tayulin* n umawal»³.

4.3. Amyekcam n tutlayin

D yiwen gar yigemmađ n umlili n tutlayin ideg ara naf asekcem n yiferdisen n yiwet n tutlayt γer tayeđ s useqdec n yilugan iwuranen d ulγawan, amyekcam gar tutlayin d yiwen n ttawil n teywalt i d-yekkan seg usexdem n waħas n tutlayin.

Ilmend n CALVET (1993:22) «Amdan mi ara yaf iman-is gar snat n tutlayin ad naf yessexlađ gar-asent tikwal mebla ma yerra lwelha-s»⁴.

² «L'emprunt est le phenomene le plus important dans tous les contacts des langues»

³ «Le mot interférence designe un remaniement de structure qui résulte de l'introduction d'elements « trangers dans les domaines les plus fortement structurés de la langue, comme l'ensemble du système phonologique, une grande partie de la morphologie et de la syntaxe et certains domaines du vocabulaire...»

⁴ «L'orsque un individu est confronté à deux langues qu'il utilise tour à tour, il arrive qu'elles se mélangent dans son discours et qu'il produise des énoncés bilingues»

Taggrayt

Ter taggara ad d-nini d akken tamurt n Lezzayer d tamurt tagtutlayt, atas n tutlayin i yellan deg-s, annect-a yella-d s sebba n yinekcumen iberraniyen, deg yixef-a nefka-d tabadut i unermis n tutlayin akked d tmental-is d yigemmaḍ-is (areṭṭal, amyadef...)

Ixef 02: Asiley n umawal

Tazwert

Deg yixef-a ad d-nemmeslay γef yiberdan n usiley n umawal(asuddem, asuddes d uretṭal), yal abrid ad t-id-nessegzi s telqayt.

1. Asuddem

D akala n usiley n tayunin timawalanin yettili s tmerna n yizwiren γer uzar amawalan ama d amyag ama d isem.

Γer DUBOIS (2002:136) : «Asuddem yeskan-d s umata akala n ubeddel n tayunin tinmawalin, awal-a yerza asdukkel n yiferdisen inmawalen anda yiwen seg-sen ur yettwaqbal ara deg usemres umzireg i yesεan yiwet n tyessa »⁵.

Llan sin n leşnaf n usuddem:

1.1 Asuddem ajerruman

Asuddem-a yettili-d s tmerna n yiwsilen γer yisem neγ γer umyag iwakken ad nesuffey awal nniḍen γer MAHROUCHE (2002:58):«D asiley n tayunt tamawalant s usenṭeḍ gar unmawal akked walγac»⁶.

CHAKER(1991:180) : «Asuddem ajerruman yemgarad γef usuddem anfanan, yettabae tajerrumt, d aferdis agejdan deg usiley n wawal, ssemrasent deg uyenkuḍ, yerna d afares ameqqran »⁷.

1.1.1. Asuddem amyagan**1.1.1.1.Tabadut n umyag**

Deg tmaziyt d awal i d-yemmalen tigawt neγ tayara ifetti ilmend n tmezri d umatar udmawan.

Ilmend n CHAKER(1991 :124) : «amyag di tmaziyt yettwasbadu-d s usdukkel n uzar amawalan i yesεan ḥaca tirgalin , d askim, d umatar udmawan»⁸.

⁵«Le terme dérivation peut désigner de façon générale le processus de formation des unités lexicales(...)la dérivation consiste en l'agglutination d'éléments lexicaux dont un ou moins n'est pas susceptible d'emploi indépendant, en une forme unique»

⁶«c'est une combinaison qui met en jeu un lexème et un morphème pour produire une unité lexicale»

⁷« des dérivations grammaticales qui contrairement aux dérivations expressives , appartiennent à grammaire , constituent un paradigme fermé et très restreint sont bien attestées et synvchronie sont d'une productive élevé»

⁸«Le verbe berbère est défini par l'association obligatoire d'une racine lexicale composée uniquement de consonnes, d'une marque aspectuelle conjointe, et d'un indice de personne»

Ilmend n NAIT-ZERRAD(1995:71) : «amyag di tmaziyt ifetti ilmend n tewsit, d umdan akked wudem»⁹.

1.1.1.2. Timezra n umyag

D ayen i d-yesebyyanen timezri n umyag, d tibawt ney d tilawt, ma temmed ney ur temmid ara, amyag di tmaziyt ifetti ilmend n tmezri: izri, izri ibaw, urmir, urmir ussid, annaḍ.

a. Izri

D talya i d-yemmalen tigawt yekfan,yemmden, tedra yakan.

Γef waya yenna-d NAIT-ZERRAD(1995:80) : «izri yemmal-d tigawt ieeddan yeḍran yemmden»¹⁰.

Md : **yufa** iman-is

b. Izri ibaw

Yemmal-d tigawt ur neḍri ara, ur n-ḍerru ara, yemxalaf yef yizri ilaw nrennu-as tazelya n tibawt (ur...ara).

Γef waya yenna-d NAIT-ZERRAD(1995:85) : «izri ibaw yettili-d s tmerna n tzelya ur...ara»¹¹.

Md : **ur yufi ara** iman-is

c. Urmir

Yemmal-d tigawt ara yeḍrun ar sdat deg yiman, am wakken dayen yemmal-d tigawt iḍerrun di lweqt i d-nettmeslay, talya n wurmir tettili-d s tmerna n “ad”, tikwal ur tettili ara

Γef waya yenna-d MAMMERI(1990 :64) : «talya n yimal d tin n wurmir yezwar ‘ad’ ».

Md : **ad yuḡal** d aselmad n tmaziyt

d. Urmir ussid :

Yemmal-d tigawt iḍerrun tettkemmil werḗad tekfi ney yemmal-d tanumi.

⁹ « Le verbe kabyle se conjugue en genre, nombre et personne»

¹⁰ «Le prétérit exprime un procès achevé, réalisé, accompli»

¹¹ «La forme négative s’obtient à l’aide des particules ‘ur’ et ‘ara’»

Γef waya yenna-d NAIT-ZERRAD(1995:75) : «urmir ussid yemmal-d tigawt n tanumi yettwalsen i iyezzifen ney n tura »¹².

Md : **Yettaru** tamsirt

Yettruħu yer uyerbaz kul ass

1.1.1.3. Ticrađ tigejdanin n umyag

a) Amatar udmawan

D ticređt tagejdant i yettilin deg umyag, yemmal-d win i ixedmen tigawt, yettbeddil ilmend n wudmawen.

Γef waya agraw IYM(2020:23) : «amatar, d aferdis di talya n umyag i d-yeskanayen ayen i yellan d udem».

Md : **yura** tamsirt , **turamt** tamsirt

b) Afeggag

D ayen i d-yettyimin mi ara yekkes umatar udmawan, yettbeddil ilmend n tmezra, yuddes s użar amawalan akked uskim.

Γef waya NAIT-ZERRAD(1995 :71) : «tayessa tamyagant nezmer ad t-nebđu s tarrayt-a: tayessa tamyagant = afeggag+amatar udmawan. Afeggag yebna yef użar i yesean tirgalin i yesean anamek akked uskim »¹³.

Md : **xedmen** isallen

Di tmaziyt, asuddem amyagan yettili-d s tmerna n waljacen ijerrumanen i umyag.

a. Asuddem n umyag seg umyag

HADDADOU(2011:80) yebder-d krađ n talyiwin n yimyagen isuddimen.

Asway : asuddem n usway yettili-d s umata s tmerna n “s”i umyag aħerfi.

¹² «L'aoriste intensif est utilisé pour indiquer une action habituelle, répétitive, prolongée ou actuelle»

¹³ «Une forme verbale peut se décomposer de la manière suivante : forme verbal=radical+affixe, le radical est lui-même formé s'une racine (comporte des consonnes porteuses de sens) et d'un schème »

Amedya:

Amyag	Asway
Lmed	Selmed
Xdem	Sexdem
Ffey	Ssufey

Attway: asuddem n uttway yettili-d s tmerna n “ttwa” / “ttu” / “mm” “nn” i umyag aḥerfi.

Amedya:

Amyag	Attway
Lmed	Ttwalmed
Beddel	Ttubeddel
Efk	Nnefk

Amyay: amyay s umata yettili-d s tmerna n “my” / “m” i umyag aḥerfi.

Amedya:

Amyag	Amyay
Kcem	Myekcem
Γiwel	Mγiwel
ṭṭef	Myuṭṭaf

Yenna-d dayen zemrent ad mlilent talɣiwini-agi (asway, amyay, attway) akken ad d-fkent talɣiwini nniḍen.

Asway - amyay : laei → ssem laei

Attway - asway : kcem → ttwasekcem

a. Asuddem n umyag seg yisem

Yettili-d usuddem n umyag seg yisem s tmerna n ulɣac “s” i yisem.

HADDADOU (2000:241) yenna-d :«Nezmer ad d-nessefruri imyagen seg ismawen s tmerna n yiwşilen»¹⁴.

Amedya

S + awal → siwel

S + nnefs → snuffes

1.1.2. Asuddem asmawan

1.1.2.1. Tabadut n yisem

Isem d tayunt n umawal, d awal i d-yemmalen amdan, aḡersiw ney taḡawsa, isem yesea ticrađ tigejdanin i yebđan ḡef krađ n taggayin, tawsit, amđan, addad.

NAIT ZERRAD(1995:44) : «Isem yezmer ad yili d amilan ney d arbib, isin yid-sen d ismawen imeskilen, amilan yemmal-d amdan, aḡersiw, taḡawsa. ma d arbib yettkemmil-it , yerna yeskanay-d taḡara n umilan. Isem yemgarad deg tawsit (unti, amalay), deg umđan (asuf, asget) dayen deg waddad (ilelli, amaruz)»¹⁵.

1.1.2.2. ticrađ tigejdanin n yisem

❖ Tawsit

Tawsit d asmil n tjerrumt yessemgaraden gar snat n talḡiwin n yisem, amalay d wunti talḡiwin-a mmalent-d deg tuget awtem d tewtemt.

NAIT ZERRAD(1995:44) yenna-d: «Tamaziḡt tesaa snat n tewsatin : amalay d wunti»¹⁶.

a) Amalay

Di tmaziḡt ismawen imalayen s umata beddun s yizwiren neḡ s teḡra (a, u, i)

NAIT ZERRAD(1995:44) : «Isem amalay s umata ibeddu s yiwet gar teḡra-a (a, i, neḡ u)»¹⁷.

¹⁴ «On peut obtenir des verbes même à partir des noms et ce en ajoutant un morphème»

¹⁵ « Le nom comprend les substantifs et les adjectifs. Ils sont tous deux des mots variables, le substantif désigne une personne, un animal ou une chose. L'adjectif le complète, il exprime essentiellement une qualité du substantif, le nom varie en genre (féminin, masculin) en nombre (singulier, pluriel) et en état (libre, annexion)»

¹⁶ «Il existe deux genres en berbère : le masculin et le féminin»

¹⁷ «Le nom masculin commence en général par une des voyelles initiales a, i ou u »

b) Unti

D talya tucridt, s umata di tmaziyt yettili-d usiley n yisem unti seg umalay s tmerna n tecredt (t-t) yer tazwara d taggara n yisem amalay.

IMARAZENE(2016:16): «Deg tuget nessiliy-d isem unti s tmerna n (t) yer tazwara d taggara n yisem amalay (yiwen d azwir wayeđ d adfir)».

Amedya

Amalay	Unti
Aneymas	Taneymast
Anelmad	Tanelmadt

Tamawt

- Llan yismawen imalayen beddun s tergalin

Md : Seksu, cyad, lasel

- Llan kra n yismawen war amalay

Md : Tiť, tayri, tafat, ...

- Llan yismawen beddun s tesgeniyrit “w”

Md : Wahrir, wacnaf, wayzen, ...

- Llan kra n yismawen imalayen ur sein ara unti

Md : Itij, amalu...

- Llan yismawen imalayen mi ara uyalen d untiyen tettbeddil akk talya-nsen

Md : Argaz → tameťtut

- Llan yismawen untiyen beddun s teyri war “t” n wunti

Md : Ulli

❖ Addad

D asmil n tjerrumt yessemgaraden addad ilelli ɣef waddad amaruz , addad yerza tiğri tamezwarut n yisem.

IMARAZENE (2016:27) «Asemgired deg waddad d yiwet n tulmist n yisem, ala di tmaziğt kan i yella, deg-s sin n waddaden i yemgaraden di talɣa n tazwara n yisem: addad ilelli d waddad amaruz».

a. Addad amaruz

D talɣa tucridt, addad amaruz n yisem yettban-d s ubeddel n teğri tamezwarut.

NAIT-ZERRAD (1995:62) yenna-d: «Addad amaruz n yisem yettili-d s ubeddel n teğri tamezwarut deg usatal n tjerrumt s uzwir n “w” neɣ “y” neɣ s uyelluy n teğri tamezwarut»¹⁸.

Yettili-d yisem deg waddad amaruz mi ara yili :

- D asilaw
- D asemmad n yisem
- D asemmad arusrid
- D asemmad s tenzeyt
- D asemmad imsegzi

b. Addad ilelli

D talɣa tanaşlit n yisem, tettili deg teğri tamezwarut akken dayen i as-neqqar talɣa tarucridt yettili-d yisem deg addad ilelli mi ara yili :

- Deg ummuy n yismawen
- D asilaw
- Deg tazwara n tefyirt
- Asemmad usrid

¹⁸«L'état d'annexion du nom se manifeste par une modification affectant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux : préfixation de w ou y ou maintien ou chute de la voyelle initiale»

- Asemmad agensan

imediyaten

Addad ilelli	Addad amaruz
Urar	Wurar
Asqamu	Usqamu
Idles	Yidles
Tamurt	Tmurt

Tamawt

- Llan yismawen war addad

Md : tala, tili, targa ...

❖ Amdan

Amdan d asmil n tjerrumt yettili-d ilmend n usemgired gar wasuf d usget, dayen d ayen i d-yeskanayen yiwen n uferdis neɣ ugar n yiwen.

AGRAW IYM(2020:24) «Amdan, d tulmist n tjerrumt i yessemgiriden gar snat n talɣiwin n yisem, talɣa n wasuf akked talɣa n usget».

A. Asuf

Asuf d ayen i d-yemmalen yiwet n tɣawsa, neɣ yiwet n tayunt.

B. Asget

Asget s umata d win i d-yemmalen snat n tayunin neɣ ugar.

➤ Asget azɣaray :

Asget-a yettili-d s tmerna n yidfiren ɣer yisem asuf.

NAIT ZERRAD(1995:50): «Asget-a yettaleɣ-d s tmerna n udfir i yisem d temlellit n teyra a tettuyal i »¹⁹.

¹⁹ «Ce pluriel se forme en ajoutant un suffixe au nom, la voyelle initiale a devenant i »

Asget amalay

Amalay asuf	Asget
Awal	Awalen
Ul	Ulawen
Aqbayli	Iqbayliyen

Asget unti

Unti asuf	Asget
Tilemzit	Tilemziyin
Tikti	Tiktiwin
Tafeħlit	Tifeħliyin

- **Asget agensay:** asget-a yettili-d s temlellit n teyra (tikwal yettili-d s temlellit n tergalin) bla timerna n tehrayt.

NAIT ZERRAD(1995:54) : «yettaley-d s temlellit n teyrri tagensayt, (tikwal s temlellit n tergalit) ur as-nrenu ara adfir»²⁰.

Asget amalay

Amalay-asuf	Asget
Awtul	Iwtal
Adrar	Idurar
Amdakel	Imdukal

²⁰ «Il se forme par alternance d'une voyelle interne (et plus rarement d'une consonne), sans suffixe»

Asget unti

Unti-asuf	Asget
Tasarut	Tisura
Tamnafeqt	Timnufaƣ
Tamacahut	Timucuha

- **Asget asemsay** : asget-a yettili-d s ubeddel n teyra dixel n yisem akked d tmerna n tehrayt yer taggara.

NAIT ZERRAD(1995 :57) : «Asget amasay yettaley-d s temlellit n teyra akked d tmerna n udfir»²¹.

Amalay asget

Amalay asuf	Asget
Iyil	Iyalen
Izimer	Izamaren
Inebgi	Inebgawen

Unti asuf	Asget
Tameyra	Timeyriwin
Tayawsa	Tiyawsiwin
Takna	Takniwin

Asuddem asmawan yettili-d ama seg umyag ama seg yisem :

a) Asuddem n yisem seg umyag

Seg umyag nezmer ad d-nesuddem : isem n umeskar, isem n tigawt, isem n wallal, arbib.

- **Isem n umeskar** : yemmal-d win ixedmen tigawt, s umata yettili-d s tmerna n uzwir (am, im,an).

²¹ «Ils sont caractérisés par un suffixe et par une alternance vocalique ou consonantique interne»

Ilmend n BERKAI (2009:43) :«Isem n umeskar yettili-d s usezwer n “an”, “am” ma yella afeggag amyagan yesɛa tancucant*, neɣ “im” “in” ma yella afeggag yesɛa tiɣri “i”»²².

Amedya :

Amyag	Isem n umeskar
Nadi	Amnadi
Urar	Amaru
Inig	Iminig
Fru	Anefray
Γmes	Aneγmas

- **Isem n tigawt** : D isem i d-yekkan seg umyag , yemmal-d tamidrānt n tigawt, isem n tigawt yemmal-d amek tga tigawt n tmidrānt-nni i d-yessenfalay umyag .

BERKAI(2009:42) yenna-d : «Isem n tigawt d yisem akmam ttmagan-d s usdukkel n uẓar amyagan s yimzenziyen iniɣriyen : a-, a-a , a- ...atg , rnu dayen kra n yimzenziyen nniḍen yecban ta-a , ti-t»²³.

Amedya :

Amyag	Isem n tigawt
Aru	Tira
Llem	Tullma
Mced	Amcaḍ

- **Isem n wallal** : Yemmal-d ttawil neɣ allal s wacu nezmer ad nexdem tigawt, asiley-is dayen ur d-yettili ara s yiwen wudem ɣef waya yenna-d :

IMARAZENE(2016:44) : «Ismawen n wallal nessudum-iten-id seg yimyagen i ɣef i d-ḍerrun kra n yibeddilen deg talɣa: timerna n uzwir(am/im/as/is) d/neɣ timlellit n teɣra ».

Amedya :

²² «Le nom d’agent s’obtient en générale par préfixation de «am» avec ses variations : «an» si le radical verbal contient une labial ou «im, in», si le radical contient la voyelle « i »

²³ «Le nom d’action et le nom concret, sont obtenu en associant à la racine verbale des schèmes vocabulaire ; a-, a-a,a-u...etc. mais aussi d’autre schème comme :ta-a, ti-t»

Amyag	Isem n wallal
Ddez	Amaddaz
Aru	Imru
Agem	Asagem
Qqes	Isiqqes
Srifeg	Timsrifegt

➤ **Arbib**

D awal irennun yer yisem, yemmal-d tayara n yisem-nni ama d amdan, d ayersiw ney d tayawsa. arbib s umata yettwasiley-d seg umyag n tyara.

NAIT ZERRAD (1995:133) «Arbib yemmal-d ayla, tayara ney attwel n yisem (ayen yeddren ney tayawsa) i yer tettuyal, yettwasiley seg umyag n tyara»²⁴.

Talyiwin n urbib

Amedya

- **Awezzlan** → **A – an**
- **Asemmam** → **A – a**
- **Uməin** → **U – i**
- **Imirqiq** → **Im – i**

b) Asuddem n yisem seg yisem :

Yettili-d usuddem n yisem seg yisem s tmerna n yizwiren i yisem (ams ,war ,ar ,bu ,mm ,at) am wakken dayen yezmer ad yili s tmerna n tcređt n wunti i yisem amalay.

Amedya :

- **Ams + abrid** → **amsebrid**
- **War + tiđ** → **wartiđ**

²⁴ «L'adjectif exprime une propriété, une qualité ou une caractéristique du nom(être animé ou chose) auquel il se rapporte, il se forme principalement sur les verbes de qualité»

- T+ amcic+t → **t**amcict
- Ar + usrid → **a**rusrid
- Bu + ccer → **b**u ccer

1.2. Asuddem anfanan

Asuddem anfanan d ttawil nniḍen n usiley n umawal n tmaziḡt, maca yemgarad ḡef tin n usuddem ajerruman, d asdukel n walḡac d unmawal iwakken ad d-yefk tayunt tamaynut yesean anamek akked d tecreḡ n tjerrumt.

Ter Haddadou (1985:176) : «Akala n usiley n wawal s tenfalit yella seg zik maca ur nezmir ara ad nzer ma yella imeslic-nni yettekki deg uzar n wawal-nni ney d timerna i yettwarna, ma yella yiwen n uferdis yettuḡal-d s waḡas deg tegrumma n wawalen yemqaraben deg unamek, nezmer ad neeql ma yella imeslic-nni d asiley s tenfalit»²⁵.

Asuddem anfanan yesea sin n yiberdan:

Allus n tergalin

- Allus n tergalit tamezwarut **md** : zem →azemzem
- Allus n tergalit tis snat **md** : glez →aglilez
- Allus n tergalit tis kraḡ **md** : eqqes → qesses

Timerna n yiwsilen

- ḡ + aqemmuc → aqemmuḡ
- abel+ azewway → abelzewway
- f + nzer → ffunzer
- c + amellal → acamlal
- k + afus → akfus

²⁵«L'ancienneté du processus expressif empêche souvent d'affirmer avec certitude si un phonème est formateur de la racine ou s'il est ajouté seule l'apparition régulière d'élément, dans un ensemble de mots lié sémantiquement, permet de supposer un ajout expressif »

2. Asuddes

Asuddes d abrid n usiley n umawal, d asdukel gar snat n tayunin n unmawal i aγ-d-yettakken tayunt tamaynut.

Γer TIDJET (1997:105) «Asuddes d abrid n tseddast i usiley n umawal yerzan asdukel n tayunin timawalanin, ilmend n yilugan n tseddast i usnulfu n tayunin timaynutin»²⁶.

Γer IMARAZEN(2007:33) «Asuddes d yiwen gar yiskiren n usiley n umawal yellan di tmaziγt, ad t-naf ur yettuqet ara am usuddem»²⁷.

Deg wayen yeean amgired gar usuddem d usuddes, asuddes yettili-d s usdukel gar sin n yinmawalen neγ ugar anida yal yiwen gar-asen yezmer ad yettwasemres d ilelli,ma d asuddem yettili-d s usenṭeḍ n walγac ajerruman γer unmawal anida alγac-nni ur yezmir ara ad yettwasemres d ilelli . (DJABER, 2014:35).

2.1. Anawen n usuddes

2.1.1. Asuddes aduklan

Anaw-a yettili-d s usemlili n sin wawalen , tefreq-iten tenzeγt , yal awal yesea anamek i yiman-is , mi ara nesdukel sin n yiferdisen-a ttaken-d anamek amaynut .

Ilmend n waya yenna-d NAIT-ZERRAD(1995:47): «Yettili-d s usdukel n snat n tayunin maca tella gar-asant tenzeγt»²⁸.

Isem + n + isem

Ddabex n uḍar → ddabex + n + aḍar

Srabes n laman → srabes + n + laman

Tislit n unzar → tislit + n + anzar .

²⁶ C'est un procédé syntaxique de formation du lexique, il consiste en l'assemblage d'unités lexicales, dans le respect des règles syntaxiques pour la formation de nouvelles unités»

²⁷ «La composition est l'un des procédés de formation lexicale attestés en berbère même si elle n'est pas productive que la dérivation»

²⁸ «Ceux ou les unités sont séparées, éventuellement par une particule»

2.1.2. Asuddes asduklan

D tuddsa n sin n yiferdisen mebla ma tefreq-iten tenzeyt“n”, d asenteđ n sin wawalen ara d-yefken awal amaynut .

Ilmend n NAIT ZERRAD (1995:47): «Yettili-d s usenteđ n tayunin(isem, amyag,...) mebla ma tella-d gar-asen tenzeyt»²⁹.

Isem + isem**Amedya :**

Iyesdis → iyes + idis

Tiferzizwit → tiferret + tizizwit

Amagraman → amager + aman

Amyag + isem**Amedya :**

Agrakal → ger + akal

Magriṭij →mager + iṭij

Isem + amyag**Amedya :**

Ifireeqes → ifirey + qqes

Amyag + amyag**Amedya :**

bbirwel → bbi + rwel

3. Aretṭal

Seg uzramezruy, Imaziyen ddren d yigduden nniđen n umađal, amlili-a gar yigduden yegla-d s umlili n yidelsan d tutlayin deg yiwet n tmurt .

²⁹«Ceux ou les unités (nom, verbe...) sont liées et indissociables»

D leqrun aya tamaziyt tessemras atas n wawalen i d-yekkan seg tutlayin tiberraniyin , amawal-is ar ass-a mazal nettaf deg-s limarat n yinekcumen yer tmurt n Lezzayer seg zik am Yirumiyen , Ieraben , d Yiterkiyen ...

Deg tazwara n tasut tis XIX di tallit n lħers anda llan atas n yinekcumen yer tmurt n Lezzayer meħsub wa deffir wayeđ, tutlayt n tmaziyt tettwaħres s waħas d sebba n yinekcumen-a lada seg tutlayt taerabt d tefransist, ħas ulamma tamaziyt d nettat i d tutlayt tayemmat maca d nutenti i yezwaren di kullec ama deg yiħerbazen ama deg wayen nniđen.

Tutlayt n tmaziyt ħas ma yella tewwi-d seg tefransist atas n wawalen maca mačči am wazal n wayen i d-tewwi seg tutlayt taerabt .

3.1. Tabadut n wawal aretħtal

Aretħtal d ttawil n usiley n tayunin timawalanin, yemgarad ħef wiyad (asuddem, asuddes...) imi ur d-yekki ara seg yiferdisen yellan dixel n tutlayt.

Awal aretħtal d tudma ney d anekcum n kra n yiferdisen utlayanen si tutlayt yer tayed yettili-d s uneremis utlayan gar snat ney ugar n tutlayin aya yetthaz s waħas amawal wala tajerrumt, aretħtal deg tutlayt n tmaziyt yella-d deg waħas n tutlayin, mačči kan ala seg tutlayin nniđen i nezmer ad nerđel maca ula seg tantaliwin n yiwet n tutlayt

Aretħtal, d awal i d-yekkan seg tutlayin nniđen, yettili-d ilmend n taččart n yilem d wayen ixussen akken dayen ilmend n usnerni n umawal. Ħer MAHROUCHE(2001:53): «Aretħtal d anekcum n yiwen n uferdis seg tutlayt yer tayed »³⁰.

Ħer BERKAI(2009:36): «Aretħtal d yiwet n tumant tanmeyrudt ulac tutlayt ur t-nesseqdec ara»³¹.

Ħer DUBOIS(1999:177):«Aretħtal d tumant tasnilesmetit tesca azal meqqren deg waħas n yinermisen utlayanen, ney s umata yal tikkelt ara yezmer umdan ad yesseqdec akk ney kra seg snat n tutlayin yemgareden»³².

3.2. Leħnaf n uretħtal

Aretħtal yebda ħef sin lesnaf :

³⁰«L'emprunt est l'intégration d'un élément d'une langue à une autre»

³¹«L'emprunt linguistique est un phénomène universel dont aucune langue ne peut se passer (...) »

³²«L'emprunt est un phénomène sociolinguistique le plus important dans tous les contacts de langues, c'est à dire d'une manière générale toute les fois qu'il existe un individu apte à se servir totalement ou partiellement de deux parlars différents»

yezmer ad yili daxel n yiwet n tutlayt “areṭṭal agensay” am wakken dayen yezmer ad yili seg berra n tutlayt “areṭṭal azɣaray”.

3.2.1. Areṭṭal agensay

Areṭṭal agensay d arḍal n wawal seg tantala ɣer tayed, d acu kan tantaliwin-a ilaq ad ilint tecrek-itent yiwet n tutlayt.

Γef waya i d-yenna BERKAI(2009:37) : «Areṭṭal-a d win yettwaxedmen ɣer daxel n unagraw asnilsan»³³.

Mi ara nemmuqel ɣer tutlayt n tmaziɣt ad d-naf d akken tantala taqbaylit ,tuget n yireṭṭalen-ines kkan-d seg tantaliwin nniḍen gar-asent: tatergit, tacawit, tamzabit, tacełhit.

ACHAB (2013:109,114) yebder-d imedyaten-a

- Tazrewt → tumzabt
- Tutlayt → tacawit
- Allal → tatergit
- Acku → tacełhit
- Tilawt → tatergit
- tantala → tacełhit

3.2.2. Areṭṭal azɣaray

Areṭṭal azɣaray d awal i d-treṭṭel tutlayt seg tutlayin tiberraniyin uɣur tesɛa anermis, ama n tkarḍa, tadamsa..., ula d tutlayt n tmaziɣt am tutlayin nniḍen tettawi-d awalen iberraniyen i tt-yexussen i wakken ad tesmed lixsas yellan deg umawal-ines.

BERKAI(2009:38): «D areṭṭal seg tutlayt taberranit s tfesniwin timattayin yemgaraden ɣef tutlayt i tt-id-iredlen»³⁴.

³³ «c'est l'emprunt fait à l'intérieure d'un système linguistique»

³⁴ «C'est un emprunt à une langue qui, à des degrés fort variables, est étrangère par rapport à la langue d'accueil»

A. Arettal seg tefransist :

Arettal seg tutlayt tafransist yella-d s tmentilt n unekcum n yirumiyeen yer tmurt n Lezzayer, seg yimir-nni i yebda unerni n usexdem n wawalen i d-yekkan seg tefransist, yas akken yella-d usemres n wawalen-a maca yettili-d fell-asen ulawi (abeddel) deg krađ n yiswiren talya, anamek, d ususru.

KAHLOUCHE (1994:12)«Deg teqbaylit llan atas n yimerđilen i d-yekkan seg tefransist azal n sin n leqrun aya, amerđil-agi di tutlayt taqbaylit yeyleb tantaliyin nniđen di tmaziyt»³⁵.

Amerđil	Isem-is s tefransist
Rradu	La radio
Tilifizu	La télévision
Tilifun	Le téléphone
Lkunsir	Le cancer
Lbiru	Le bureau

B. Arettal seg taerabt:

Arettal-a yella-d si tmentilt n unekcum n lislam yer Tefriqt n Ugafa deg lqern wis 7 , yegla-d s tutlayt taerabt, imi yis-s i gran leqran dya sya i yebda usemres n taerabt , tutlayt n tmaziyt d tutlayt n taerabt seant atas n temsal tsnalsiyin i tent-icerken, d annect-a i yessishilen aeeddi n umerđil seg taerabt yer tmaziyt, tettunehsab tutlayt n taerabt d tutlayt tamenzut iseg id-tređtel tutlayt n tmaziyt s wařas yef waya ad naf tuget n wawalen di tmaziyt twabedden s wid n taerabt.

HADDADOU(2000:251) : «Arettal seg taerabt yettuwal alama d taslekt* tineslemt di Tefriqt n Ugafa, tameslayt taqbaylit kecmen-tt-id atas n yiređalen si taerabt di yal tařult di tudert n yal ass»³⁶.

³⁵Le kabyle connaît également plus que tous les autres dialectes une grande influence du français qui a commencé depuis de deux siècles, maintenant et continue à se faire sentir de nos jours»

³⁶«L'emprunt à l'arabe remonte à la conquête musulmane de l'Afrique du nord aujourd'hui le parlé kabyle comporte de nombreux emprunts arabe, référent à tous les domaines de la vie, y compris les réalités apparentant depuis toujours à l'environnement berbère»

Amerđil	Isem-is s taerabt
Tamsalt	المسألة
Ttiɛad	الميعاد
Lihala	الحالة
Lumur	الأمر
Ttrebga	التربية

3.3. Taggayin n uretṭal

IMARAZENE(2016:30):«Nezmer ad nessismel iretṭalen γef krađ n taggayin ilmend n ttesna n unekcum-nsen deg lqaleb n temsislit, asnimeslan, akked talγa n tutlayt n tmaziγt».

Iretṭalen yettwamuzγen

D iretṭalen i ikecmen di tutlayt di yakk iħricen-ines, ama di temsislit ama di telyawit, ur yesei ara aye n i t-yessemgaraden akked wawal anašli.

Imdyaten si taerabt:

Awal	Tawsit	Amđan	Addad
Axeddam	Taxeddamt	Ixeddamen	Uxeddam
Afellaħ	Tafellaħt	Ifellaħen	Ufellaħ
Taqsiđt	/	Tiqeşđin	Tqesiđt

Imedyaten si tefransist :

Awal	Tawsit	Amđan	Addad
Akarni	Takarnit	Ikarniyen	Ukarni
Akamyun	Takamyunt	Ikamyunen	Ukamyun
Ağadarmi	Tağadarmit	Iğadarmiyen	Uğadarmi

Ireṭṭalen i ikecmen s uzgen yer tutlayt

D awalen yudfen s uzgen di tmeslayt, tbeddilen di temsislit, ur tbeddilen ara di talya.

IMARAZENE(2016:30)yenna-d :«Ireṭṭalen-a tezzrar-iten tutlayt n tmaziyt deg wayen yerzan asenteq-nsen, maca talya-nsen teqqim kan akken tella deg tutlayt-nni iseg i d-kkan».

Imedyaten si taerabt :

- Lebni → lebni ([b] > [v])
- Rbaḥ → rreḥ ([b] > [v])

Imedyaten si tefransist

- Table → Ṭabla ([b] > [v])

Ireṭṭalen ur nekcim ara deg lqaleb n tutlayt

Llan wawalen i d-terḍel tutlayt taqbaylit ama seg taerabt ama seg tefransist, qqimen akken llan deg tutlayt-nsen tanaṣlit, ulac abeddel ama deg talya ney deg unamek, Awalen-agi qqnen s tuget yer usnulfu usnan.

Imedyaten n taerabt

- Nneema , raslmal ...
- Tuget n yemḍanen i semrasen ineymasen n Rradyu d wid n taerabt

Haca: ilem, yiwen, sin

amedya : xemsa , εcra , rebea ...

- Ussan n ddurt d ismawen i d-yettawerḍlen si taerabt

Amedya : lḥed , lexmis , larebea ...

Imedyaten n tefransist

- Cinima
- Tilifun
- Lgaz

3.4. Timental n uretṭal

Ugtenant timental i yessawaḍen tutlayt ad d-tawi ney ad d-terḍel awalen seg tutlayin nniḍen, ad d-nebder gar-asent kra :

- Tutlayt akken tebyu tili tesa lixšaṣ n kra n wawalen deg waṭas n taɣulin am tussna , tujjya.
- Aselmed n tutlayin d yidelsan nniḍen deg yiḡerbazen.
- Inig n yimdanen seg tmurt ɣer tayed , d zwaḡ gar yimdanen seg tmurt ɣer tayed.
- Amlili n snat n tutlayin yettidiren deg yiwen n wakal, d tṭraḍ n wid yebyan ad ḥellin akal n tmurt.

Taggrayt

Deg yixef-a newwi-d awal ɣef yiberdan n usiley n umawal (asuddem, asuddes, aretṭal) yal abrid nessefhem-it-id iman-is.

Ixef 03: Tasnamka

Tazwert

Deg yixef-a, ad d-nawi awal yef tesnamka, deg-s ad nefk tabadut n tesnamka d wassayen-is isnamkanen (tamegdawalt, tameglawalt, tagetnamka, taynisemt).

1. Tasnamka

D yiwet n tayult n tesnilest i ixedmen tazrewt i unamek n tayunin n umawal akked wassayen yellan gar yinumak, d tin yettaken azal i ubeddel n wawalen deg teyzi n wakud, acku anamek n wawal yezmer ad ibeddel seg tallit yer tayed ney ad ibeddel s wawal nniđen.

Akken i d-tenna SADIQI (1997:233) : «Tasnamka d tiferkect n tesnilest i izerrwen akk ayen yeenan anamek amezwaru n wawalen , n wuddusen ney n tefyar»³⁷.

2. Assayen isnamkanen

D assayen i yellan gar snat n tayunin deg wayen yerzan anamek , ad nebder gar-asen :

2.1. Tamegdawalt (Takenwa)

Tamegdawalt mi ara naf sin n wawalen ney ugar mgaraden deg talya d ususru maca yezdi-ten yiwen n unamek, mmalen-d yiwet n tyawsa akken dayen yezmer ad yuyal deg wadeg n wayed deg yal attal.

DUBOIS d Wiyad (2002:465): «Imegdawalen d awalen i yesen yiwen unamek ney anamek-nsen yemqarab akk d talya yemgaraden »³⁸.

MD : Azru = Ablad

Jida = Setti

2.2. Tameglawalt (Tanmegla)

Neqqar tameglawalt mi ara yilin sin n wawalen d inemgalen .

DUBOIS d Wiyad (2002:40): «Imeglawalen d tayunin yemgaraden deg unamek »³⁹.

³⁷«La sémantique est par conséquent, la branche de la linguistique qui s'occupe de tout ce qui a trait au sens premier des mots, des syntagmes ou des phrases»

³⁸«Sont synonymes des mots de même sens, et de formes différentes»

³⁹«Les antonymes sont des unités dont les sens sont opposés, contraires»

MD: Iđ ≠ Ass

Yemmut ≠ Yedder

2.3. Tagetnamka

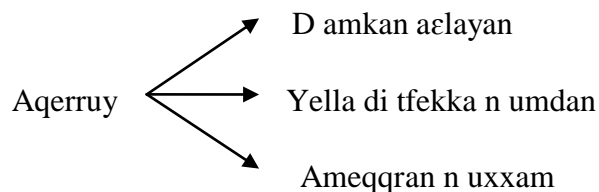
D awal yuddsen s sin n wawalen “aget” akked “anamek” i d-yemmalen tuget n yinumak, ihi agetnamek d yiwet n tayunt n umawal i yesean sin ney ugar n yinumak .

Aṭas i d-yefkan tabadut i wawal tagetnamka gar-asen :

TIDJET (1998 :43) yenna-d :«D tazmert n wumsil akken ad d-yesken aṭas n yinumak, s umata d tabadut taddayt yezdin akk imusnilsen »⁴⁰ .

DUBOIS d Wiyad (2002:369) :«Ayen i wumi neqqar agetnamek d azamul utlayan i yesean aṭas n yinumak, agetnamek yettili-d deg unagraw anmeqlan n usiley, d tanmeqla gar ugetnamek d uynamek»⁴¹ .

MD



2.4. Tayisemt

D assay i yellan gar sin n wawalen i tezdi talya d ususu maca mgaraden deg unamek.

DUBOIS & Wiyad (2002 :234): «Deg umawal, aynisem d awal i d-nessusu ney i nettaru am wayeḍ maca ur yessei ara anamek am uneggaru-a»⁴² .

A. **Aynudlif** : Snat n talyiwin seant yiwet n talya, deg tira d ususu, maca mgaradent deg unamek.

MD : imi : - D tasyunt n usagel

⁴⁰ «Polysémie et abstraction dans le lexique amazigh kabylie ; la polysemie est la possibilité qu’a un signifiant de présenter plusieurs signifiés c’est en gros, la minimale comme a tous les linguistes»

⁴¹ «On appelle polysémie la propriété d’un signe linguistique qui a plusieurs sens, l’unité linguistique et alors dite (polysémique) le concept de polysémie s’inscrit dans un double système d’oppositions entre polysémie et homonymie, et l’opposition entre polysémie et monosémie»

⁴² «Dans le lexique, un homonyme est un mot qu’on prononce ou/et qu’on écrit comme un autre, mais qui n’a pas le même sens que le dernier»

- D aqemmuc

B. **Ayniṛi**: Snat n talṛiwin i yezdi yiwen ususru, maca mgardent deg tira d unamek.

MD: D ayen → **D ayen** i d-yeqqimen si tedwilt

Dayen → **Dayen** kfan yimuras

Taggrayt

Ter taggara n yixef-a nessawed ad d-nini d akken tasnamka d tin yettnadin ṛef yinumak n wawalen, nefka-d assayen isnamkanen i yellan (tamgdawalt, tameglawal, tagetnamka, tainisemt), myal assay nefka-as tabadut-ines d wayen akk icudden ṛer ṛur-s.

Ahric n tesledt

Deg uħric-a ad neg tasleđt i wawalen iređđalen i d- negmer seg yiymisen n Rradyu n Tubiret, ad nessisen azal n 57 n wawalen, ad t-nessismel ilmend n umyezwer n ugemmay, syen akkin ad as-neg tasleđt deg wayen yerzan tasnalȳa d tesnamka, aħric-a ad t-nebđu ȳef sin n yixfawen n tesleđt :

Ixef amezwaru d tasleđt tasnalȳant deg-s ad nexdem talȳa n wawalen iređđalen n taerabt, syin akkin wid n tefransist.

Ixef wis sin d tasleđt tasnamkant deg-s ad nexdem anamek n wawalen iređđalen n taerabt, syin akkin wid n tefransist.

Ixef 01: Tasleđt tasnalyant

Tazwert

Deg yixef-a ad neg tasleđt i wawalen iređtalen i d-nekkes seg yiymisen n rradyu, ad tennebdı yef sin wid n taerabt akked wid n tefransist, yal awal ad d-nebder azar-is, ma yehrez talıa-s tanaşlit, ney yella-d fell-as ulawi ama d amsislan ama d asnalıan.

1. Iređtalen n taerabt**1- Aedaw****Azar-is : EDW**

D awal aređtal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit العدو {leadu}, isem-a yettwamuzey yuy talıa n yisem amalay, asuf, di tutlayt n tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem yer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi deg talıa :

- Ayelluy n tecređt n tbadut “l”
- Timerna n teıri “a” di tazwara
- Ayelluy n teıri “a”
- Timlellit n teıra “u” tuıal “a”

2- Axessar:**Azar-is : XSR**

D awal aređtal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit الخسارة {lxasara}, isem-a yettwamuzey yuy talıa n yisem amalay, asuf, di tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem yer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi deg talıa :

- Ayelluy n tecređt n tbadut “l”
- Timerna n teıri “a” yer tazwara
- Timlellit n teıra “a” tuıal “e”
- Tussda n tergalt “s”
- Ayelluy n teıri “a” yer taggara

3- Ajdid

Azar-is : JD

D awal aređtal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit الجديد {ljadid}, isem-a yettwamuzey yuy talıa n yisem amalay, asuf, di tmzaiyt.

Isem-a mi i d-yekcem ıer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi deg talıa :

- Ayelluy n tecređt n tbadut “I”
- Timerna n teıri “a” ıer tazwara
- Ayelluy n teıri “a”

4- Arfiq

Azar-is : RFQ

D awal aređtal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit الرفيق {rrafiq}, isem-a yettwamuzey yuy talıa n yisem amalay, asuf, di tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem ıer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi deg talıa :

- Timerna n teıri “a” ıer tazwara
- Ayelluy n tussda n tergalt “r”
- Ayelluy n teıri “a”

5- Curuđ :

Azar-is : Crđ

D awal aređtal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit الشروط {curuđ}, isem-a ur yettwamuzey ara, yehrez talıa-s tanaşlit akken i tella di taerabt.

6- Char

Azar-is : CHR

D awal aređtal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit الشهر {cahr}, isem-a yekcem s uzgen ıer tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem ğer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi amsislan :

- Ağelluy n teğri “a”
- Timerna n teğri “a”

7- Imferğen

Azar-is : FRĜ

D awal aređtal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanařlit المتفرجين {Imutafariğin}, isem-a yettwamuzeğ yuğ talıa n yisem amalay, asget, deg waddad ilelli.

Isem-a mi i d-yekcem ğer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi deg talıa :

- Ağelluy n tecređt n tbadut “l” d ubeddel-ines s umagrad n tmaziyt(s tiğri “i” ğer tazwara)
- Ağelluy n tergalt “t”
- Ağelluy n teğra “a” , “i”
- Timplellit n teğra “i” tuğal “e”

8- Ifellağen

Azar-is : FLĦ

D awal aređtal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanařlit الفلاحين {Ifallağin}, isem-a yettwamuzeğ yuğ talıa n yisem amalay, di tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem ğer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi deg talıa :

- Ağelluy n tecređt n tbadut “l”
- Timerna n teğri “i” ğer tazwara
- Timplellit n teğra “a” tuğal “e” , “i” tuğal “e”

9- Lıafya :

Azar-is : ΣFY

D awal aređtal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanařlit العافية {Lıafya}, isem-a ur yettwamuzeğ ara, yeğrez talıa-s tanařlit akken i tella di taerabt.

10- Lweqt :

Azar-is : WQT

D awal aređđal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit الوقت {lweqt} isem-a ur yettwamuzey ara, yeħrez talıa-s tanaşlit akken i tella di taerabt.

11- Lexbar :

Azar-is : XBR

D awal aređđal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit الخبر {lxabar}, isem-a yekcem s uzgen yer tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem yer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi amsislan :

- Timerna n teıri “e”
- Ayelluy n teıri “a”

12- Lmal :

Azar-is : ML

D awal aređđal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit المال {lmal}, isem-a ur yettwamuzey ara, yeħrez talıa-s tanaşlit akken i tella di taerabt.

13- Lqanun :

Azar-is : QN

D awal aređđal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit di taerabt القانون {lqanun}, isem-a ur yettwamuzey ara, yeħrez talıa-s tanaşlit akken i tella di taerabt.

14- Liħala :

Azar-is : ĤL

D awal aređđal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit الحالة {lħala}, isem-a yekcem s uzgen yer tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem yer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi amsislan :

- Timerna n teıri “i”

15- Lumur

Azar-is : MR

D awal aređđal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit الامور {lumur}, isem-a yekcem s uzgen ıer tmaziıt.

Isem-a mi i d-yekcem ıer tutlayt n tmaziıt yella-d fell-as ulawi amsislan :

- Aıelluy n lhemza

16- Lfayda

Azar-is : FYD

D awal aređđal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit di taerabt الفائدة {lfayda}, isem-a yekcem s uzgen ıer tmaziıt.

Isem-a mi i d-yekcem ıer tutlayt n tmaziıt yella-d fell-as ulawi amsislan :

- Aıelluy n teıri “ı”
- Abeddel n lhemza s uzgeniıri “y”

17- Lıama

Azar-is : ΣM

D awal aređđal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit العامة {ıama}, isem-a ur yettwamuzey ara, yehrez talıa-s tanaşlit akken i tella di taerabt.

18- Lwali

Azar-is : WLY

D awal aređđal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit الوالي {lwali}, isem-a yekcem s uzgen ıer tmaziıt.

Isem-a mi i d-yekcem ıer tutlayt n tmaziıt yella-d fell-as ulawi amsislan :

- Aıelluy n yimesli aneggaru “y” (takesdeffirt)

19- Lejwab

Azar-is : JWB

D awal aređtal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanařlit الجواب {Ijawab}, isem-a ikcem s uzgen ıer tutlayt.

Isem-a mi i d-yekcem ıer tutlayt n tmaziıyt yella-d fell-as ulawi amsislan :

- Timerna n teıri “e”
- Ayelluy n teıri “a”

20- Lħeq

Azar-is : ĤQ

D awal aređtal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanařlit di taerabt الحق {Iħeq}, isem-a ur yettwamuzzey ara yeħrez talıa-s tanařlit akken i tella di taerabt.

21- Lħirfa

Azar-is : ĤRF

D awal aređtal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanařlit الحرفة {Iħirfa}, isem-a ur yettwamuzzey ara, yeħrez talıa-s tanařlit akken i tella di taerabt.

22- Læbd

Azar-is : ΣBD

D awal aređtal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanařlit العبد {Iæbd}, isem-a yekcem s uzgen ıer tmaziıyt.

Isem-a mi i d-yekcem ıer tutlayt n tmaziıyt yella-d fell-as ulawi amsislan :

- Timlellit n teıra “a” tuıal “e”
- Tirgalin “b”, “d” mi d-kecment ıer tmaziıyt uıalent d tizenıayin, [b] yuıal [v] , [d] yuıal [d]

23- Lħađa**Azar-is : HĜ**

D awal aređđal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit di taerabt الحاجة {lħađa}, isem-a ur yettwamuzey ara, yeħrez talıa-s tanaşlit akken i tella di taerabt.

24- Lmaşruf**Azar-is : ŞRF**

D awal aređđal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit di taerabt المصرف {lmaşruf}, isem-a ur yettwamuzey ara, yeħrez talıa-s tanaşlit akken i tella di taerabt.

25- Lemrakez**Azar-is : MRKZ**

D awal aređđal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit المراكز {lmarakiz}, isem-a yekcem s uzgen yer tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem yer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi amsislan :

- Timerna n “e”
- Ayelluy n “a”
- Timlellit n teyra “i” tuyal “e”

26- Lwilaya**Azar-is : WLY**

D awal aređđal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit الولاية {lwilaya}, isem-a ur yettwamuzey ara, yeħrez talıa-s tanaşlit akken i tella di taerabt.

27- Lɛada**Azar-is : ΣD**

D awal aređđal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit العادة {lɛada}, isem-a ur yettwamuzzey ara yeħrez talıa-s tanaşlit akken i tella di taerabt.

28- Lemqer

Azar-is : MQR

D awal aređtal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit المقر {Imaqar}, isem-a yekcem s uzgen yer tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem yer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi amsislan :

- Timerna n “e”
- Ayelluy n teıri “a”
 - Timlellit n teıra “e” tuıal “a”

29- Lemqabla

Azar-is : QBL

D awal aređtal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit المقابلة {Imuqabala}, isem-a yekcem s uzgen yer tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem yer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi amsislan :

- Timerna n teıri “e”
- Ayelluy n teıri “u”
- Ayelluy n teıri “a”

30- Lemεawna

Azar-is : ΣWN

D awal aređtal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit di taerabt المعاونة {Imuεawana}, isem-a yekcem s uzgen yer tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem yer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi amsislan :

- Timerna n teıri “e”
- Ayelluy n teıri “u”
- Ayelluy n teıri “a”

31- Lmacakil

Azar-is : MCKL

D awal aređđal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit المشاكل {lmacakil}, isem-a ur yettwamuzey ara, yehrez talıa-s tanaşlit akken i tella di taerabt.

32- Lħukuma

Azar-is : ĤKM

D awal aređđal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit الحكومة {lħukuma}, isem-a ur yettwamuzey ara, yehrez talıa-s tanaşlit akken i tella di taerabt.

33- Lmizan

Azar-is : ZN

D awal aređđal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit الميزان {lmizan}, isem-a ur yettwamuzzey ara, yehrez talıa-s tanaşlit akken i tella di taerabt.

34- Laeqel

Azar-is : ΣQL

D awal aređđal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit العقل {leaq1}, isem-a yekcem s uzgen yer tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem yer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi amsislan :

- Timerna n teıri “a”
- Ayelluy n teıri “a”
- Timerna n teıri “e”

35- Leşnaf

Azar-is : SNF

D awal aređđal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit الأصناف {laşnaf}, isem-a ykcem s uzgen yer tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem yer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi amsislan :

- Timlellit n teyra “a” tuyal “e”

36- Naşıħa

Azar-is : NŞĤ

D awal arettal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit النصیحة {naşıħa}, isem-a ur yettwamuzzey ara, yehrez talıa-s tanaşlit akken i tella di taerabt.

37- Rrbeħ

Azar-is: RBĤ

D awal arettal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit الريح {rribħ}, isem-a yekcem s uzgen yer tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem yer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi amsislan :

- Ayelluy n teyrı “ı”
- Abeddel n tergalt [b] tuyal [b]
- Timerna n teyrı “e”

38- Ssebba

Azar-is : SB

D awal arettal yekka-d si tutlayt taerabt, talıa-s tanaşlit السبب {sabab}, d isem yettwamuzey yuy talıa n yisem unti, asuf, di tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem yer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi deg talıa :

- Timlellit n teyrı “a” tuyal “e”
- Tussda n tergalt taneggarut “b”
- Abeddel n tewsit isem-a di taerabt yella d amalay yuyal d unti

39- Suεubat

Azar-is : SΣB

D awal aređđal yekka-d si tutlayt taεrabt, talıa-s tanaşlit الصعوبات {suεubat}, isem-a ur yettwamuzzey ara, yeħrez talıa-s tanaşlit akken i tella di taεrabt.

40- Ttfaşil

Azar-is : TFŞL

D awal aređđal yekka-d si tutlayt taεrabt, talıa-s tanaşlit التفاصيل {ttfaşil}, isem-a yekcem s uzgen ħer tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem ħer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi amsislan :

- Aıelluy n teıri “a”

41- Tawerqet

Azar-is : WRQ

D awal aređđal yekka-d si tutlayt taεrabt, talıa-s tanaşlit الورقة {lwaraqa}, d isem yettwamuzzey yuy talıa n yisem unti, asuf, di tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem ħer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi deg talıa :

- Aıelluy n tecređt n tbadut “l”
- Timerna n tecređt n wunti “t” ħer tazwara akked d taggara n yisem
- Timlellit n teıra “a” tuıal “e”
- Aıelluy n teıri “a”
- Timlellit n teıra “a” tuıal “e”

42- Ttiεad

Azar-is : WΣD

D awal aređđal yekka-d si tutlayt taεrabt, talıa-s tanaşlit di taεrabt الميعاد {lmiεad}, isem-a yekcem s uzgen ħer tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem ġer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi amsislan :

- Aġelluy n tcređt n tbadut “l”
- abeddel n tergalin “m” tuġal “t”

43- Tġib

aġar-is : TġB

D awal areġtal yekka-d si tutlayt taerabt, talġa-s tanařlit الطيب {ġabib}, isem-a yekcem s uzgen ġer tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem ġer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi amsislan :

- Aġelluy n teġri “a”

2. Iređtalen n tefransist**44- Akarni****Azar-is : KRN**

D awal aređtal yekka-d si tutlayt tafransist, talıa-s tanařlit {le carnet}, isem-a yettwamuzey yuy talıa n yisem amalay, asuf, di tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem yer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi deg talıa :

- Ayelluy n umagrad “le”
- Timerna n teıri “a” yer tazwara

45- Acifur**Azar-is : CFR**

D awal aređtal yekka-d si tutlayt tafransist, talıa-s tanařlit {le chauffeur}, isem-a yettwamuzey yuy talıa n yisem amalay, asuf, di tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem yer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi deg talıa :

- Ayelluy n umagrad “le”
- Timerna n umagrad “a” yer tazwara
- Timlellit n teıra “au” uıalent d “i”

46- Ađadarmi**Azar-is : ĞDRM**

D awal aređtal yekka-d si tutlayt tafransist, talıa-s tanařlit {le gendarme}, isem-a yettwamuzey yuy talıa n yisem amalay, asget, di tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem yer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi deg talıa :

- Ayelluy n umagrad “le”
- Timerna n teıri “a” yer tazwara
- Abeddel n tergalt “g” tuıal “ğ”

- Timlellit n teyra “e” tuyal “a”
- Aıyelluy n tergalıt “n”
- Timlellit n teyra “e” tuyal “i”

47- Laksida

Aıar-is : KSD

D awal aređđal yekka-d si tutlayt tafransist, talıa-s tanađlit {l'accident}, isem-a yekcem s uzgen ıer tmaziıyt.

Isem-a mi i d-yekcem ıer tutlayt n tmaziıyt yella-d fell-as ulawi amsislan d usnalıan :

- Timerna n tecređt n tbadut “l”
- Timlellit n teyra “e” tuyal “i”
- Aıyelluy n tergalin “n”
- Abeddel n tewsit yella d malay yuıal d unti

48- Rradıu

Aıar-is : RDY

D awal aređđal yekka-d si tutlayt tafransist, talıa-s tanađlit {la radio}, isem-a yekcem s uzgen ıer tmaziıyt mebla ma ibeddel tawsit.

Isem-a mi i d-yekcem ıer tutlayt n tmaziıyt yella-d fell-as ulawi amsislan :

- Aıyelluy n umagrad “la”
- Tussda n tergalıt tamezwarut “r”
- Abddel n teıri “i” s uzgeniıri “y”

49- Tilifun

Aıar-is : TLFN

D awal aređđal yekka-d si tutlayt tafransist, talıa-s tanađlit {téléphone}, isem-a yekcem s uzgen ıer tmaziıyt.

Isem-a mi i d-yekcem ğer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi amsislan :

- Timlellit n teyra “é” tuyal “i” (di tmaziyt ulac tiyri “é”)

50- Luzin

Azar-is : ZN

D awal aređtal yekka-d si tutlayt tafransist, talıa-s tanaşlit {l’usine}, isem-a yekcem s uzgen ğer tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem ğer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi amsislan :

- Ayelluy n umagrad “l”
- Timerna n tecređt n tbadut “l”

51- Tafamilt

Azar-is : FML

D awal aređtal yekka-d si tutlayt tafransist, talıa-s tanaşlit {la famille}, isem-a yettwamuzzey, yuy talıa n yisem unti, asuf, di tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem ğer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi deg talıa :

- Ayelluy n umagrad “la”
- Timerna n tecređt n wunti “t” ğer tazwara d taggara n yisem

52- Ssrabes

Azar-is : SRBS

D awal aređtal yekka-d si tutlayt tafransist, talıa-s tanaşlit {les services}, isem-a yettwamuzzey yuy talıa n yisem amalay, asget, di tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem ğer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi deg talıa :

- Ayelluy n umagrad “les”
- Tussda n tergalt tamezwarut “s”
- Ayelluy n teyri “e”

- Timerna n teyrı “a”
- Abeddel n tergalt “v” s “b” (di tmaziyt ulac “v”)
- Timplilit n teyra “i” tuyal “e”
- Ayelluy n tecređ n usget “s”, abeddel n talıa n usget yella d azıaray di tmaziyt yuıal d agensan

53- Lbumba

Azar-is : BMB

D awal arettal yekka-d si tutlayt tafransist, talıa-s tanařlit {la bombe}, isem-a yekcem s uzgen ıer tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem ıer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi amsislan :

- Ayelluy n umagrad “ı”
- Timerna n tecređt n tbadut “ı”
- Amagrad “la”yeddukel ıer tegalt tamenzut n wawal

54- Lgaz

Azar-is : GZ

D awal arettal yekka-d si tutlayt tafransist, talıa-s tanařlit {le gaz}, isem-a yekcem s uzgen ıer tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem ıer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi amsislan :

- Ayelluy n umagrad “le”
- Timerna n tecređt n tbadut “ı”

55- Linternet

Azar-is :NTRNT

D awal arettal yekka-d si tutlayt tafransist, talıa-s tanařlit {l'internet}, isem-a yekcem s uzgen ıer tmaziyt.

Isem-a mi id-yekcem ğer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi amsislan :

- Ayelluy n umagrad “l”
- Timerna n tecređt n tbadut “l”

56- Țumubil

Azar-is : ȚMBL

D awal aređđal yekka-d si tutlayt tafransist, talıa-s tanađlit {automobile}, isem-a yekcem s uzgen ğer tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem ğer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi amsislan d usnalıan :

- Ayelluy n teıra “au”
- Ayelluy n teıri “e” ar taggara
- Abeddel n tewsit yella d amalay yuıal d unti

57- Tamacint :

Azar : MCN

D awal aređđal yekka-d si tutlayt tafransist, talıa-s tanađlit {la machine}, isem-a yettwamuzey yuı talıa n yisem unti, asuf, di tmaziyt.

Isem-a mi i d-yekcem ğer tutlayt n tmaziyt yella-d fell-as ulawi deg talıa :

- Ayelluy n umagrad “la”
- Timerna n tecređt n wunti “t” ğer tazwara d taggara

3. Igemmađ

Igemmađ igejdanen uıur nessaweđ deg yixef-a n tesleđt tasnalıant nufa-d d akken :

Llan 43 n wawalen iretalen si tutlayt n taerabt deg-sen :

- 14 n wawalen herzen talıa-n sen tanaşlit akken i tella
- 7 n wawalen ttwamuzzıen
- 21 n wawalen kecmen s uzgen ıer tutlayt n tmaziıyt yella-d fell-asen ulawi amsislan

Llan 14 n wawalen iretalen si tutlayt tafransist deg-sen :

- Ulac awalen i iherzen talıa-n sen tanaşlit
- 5 wawalen ttwamuzıen
- 8 wawalen kecmen s uzgen ıer tmaziıyt, yella-d fell-asen ulawi amsislan

Ixef 02: Tasleđt tasnamkant

Tazwert

Deg yixef-a ad neg tasleđt i wawalen iređđalen i d-nekkes seg yiymisen n rradyu, ad ten-nebđu ƣef sin wid n taerabt akked wid n tefransist, yal awal ad d-nessebgen ma yella yeħrez anamek-is anašli ney ibeddel ney yella-d fella-s usihrew.

1. Iređđalen n taerabt

1- Aedaw :

Awal-a d aređđal si taerabt, yeħrez anamek-is anašli akken i yella.

TM : acengu, axšim

Ɣbl : K.Bou (Sb.254)

Md : **aedaw** n šbeħ ur yettuƣal d aħbib n tmeddit

2- Axessar :

Awal-a d aređđal si taerabt, yeħrez anamek-is anašli akken i yella.

TM : tawayit

Md : tagrest yezrin teğġa-d **axessar** deg wačas n tmura

3- Ajdid :

Awal-a d aređđal si taerabt, yeħrez anamek-is anašli akken i yella.

TM : amaynut

Ɣbl : K.Bou (Sb.286)

Md : yal aseggas yettili-d umahil **ajdid**

4- Arfiq :

Awal-a d aređđal si taerabt, yeħrez anamek-is anašli akken i yella.

TM : amdakkel

Ɣbl : K.Bou (Sb.288)

Md : **arfiq** deg tegnit n ttiq

5- Curuđ :

Awal-a d aređtal si taerabt, yeħrez anamek-is anašli akken i yella.

TM : tiwtilin

Γbl : K.Ch (Sb.84)

Md : yewwi-d yeť yimenharen ad tebeen **curuđ** n tenhert

6- Char :

Awal-a d aređtal si taerabt, yeħrez anamek-is anašli akken i yella.

TM : d ayyur n useggas

Γbl : K.Ch (Sb.229)

Md : 12 di **char** n yunyu d ass n ibeddi mgal asexdem n yigerdan

7- Ifellaħen :

Awal-a d aređtal si taerabt, yeħrez anamek-is anašli akken i yella.

TM : /

Md : times texlef-d lexsara di lyeħla n **yifellaħen**

8- Lweqt :

Awal-a d aređtal si taerabt, yeħrez anamek-is anašli akken i yella.

TM : akud, luhi

Γbl : K.Bou (Sb.276)

Md : annect nebyu neqqim, ad d-yaweđ **lweqt** n rrwah

9- Lexbar :

Awal-a d aređtal si taerabt, yeħrez anamek-is anašli akken i yella.

TM : isallen

Md : ineymasen ttawin-d **lexbarat** n tmeddurt n yal ass

10- Lqanun :

Awal-a d aređđal si taerabt, yeħrez anamek-is anařli akken i yella.

TM : azref, asaduf

Γbl : K.Bou (Sb.271)

Md : aselway n tigduda yesuffeγ-d **lqanun** amaynut

11- Liħala :

Awal-a d aređđal si taerabt, yeħrez anamek-is anařli akken i yella.

TM : tagnit

Md : **liħala** n tegnawt ass-a

12- Lumur :

Awal-a d aređđal si taerabt, yeħrez anamek-is anařli akken i yella.

TM : lecyal

Γbl : K.Bou (Sb.275)

Md : anemhal n **lumur** n dđin

13- Leřnaf :

Awal-a d aređđal si taerabt, yeħrez anamek-is anařli akken i yella.

TM : anawen

Md : ddabex n uđar d yiwen gar **leřnaf** n waddal

14- Lfayda :

Awal-a d aređđal si taerabt, yeħrez anamek-is anařli akken i yella.

TM : d ayen i d-yerbeħ mi ara yessenz kra

Γbl : K.Bou (Sb.254)

Md : yerbeḥ **lfayda** tameqqrant seg wayen yessenz

15- Lɛama :

Awal-a d areṭṭal si taerabt, yeḥrez anamek-is anaṣli akken i yella.

TM : lyaçi, medden

Γbl : K.Bou (Sb.278)

Md : **lɛama** akk teḥder deg wexxam n yidles ilmend n tmeɣra n 8 meɣres

16- Lwali :

Awal-a d areṭṭal si taerabt, yeḥrez anamek-is anaṣli akken i yella, yerna yuy anamek wis sin di tmaziyt (asihrew n unamek).

TM : imḍebber, aɛessas

Γbl : K.Bou (Sb.275)

Md : - ass-a yerza **lwali** n Tubiret ɣer tyiwant n Leṣnam

- a **lawliyat** ṣṣalḥin

17- Lejwabat :

Awal-a d areṭṭal si taerabt, yeḥrez anamek-is anaṣli akken i yella.

TM : tiririt ɣef kra n usteqsi

Md : nefka asteqsi rran-aɣ-d **lejwab**

18- Lḥeq :

Awal-a d areṭṭal si taerabt, yeḥrez anamek-is anaṣli akken i yella.

TM : azref

Γbl : K.CH (Sb.119)

Md : ḥbsen ixeddamen si luzin ssuturen **lḥeq**-nsen

19- Lħirfa :

Awal-a d aređđal si taerabt, yeħrez anamek-is anařli akken i yella.

TM : lxedma, asadur

Γbl : K.Bou (Sb.260)

Md : axxam n uselmed n **lħirfat**

20- Læebd :

Awal-a d aređđal si taerabt, yeħrez anamek-is anařli akken i yella.

TM : amdan, amexluq

Γbl : K.Bou (Sb.279)

Md : yessefk yef **læibad** ad meawanen gar-asen

21- Lħaġa :

Awal-a d aređđal si taerabt, iruħ-as unamek-is anařli, ibeddel anamek mi i d-yekcem ġer tutlayt n tmaziyt.

Tæ : d lixřař

TM : tayawsa

Γbl : K.Bou (Sb.259)

Md : ařas n **leħwayeġ** iġef ara d-nemmeslay di tedwilt-nney

22- Lmal :

Awal-a d aređđal si taerabt, iruħ-as unamek-is anařli, ibeddel anamek mi i d-yekcem ġer tutlayt n tmaziyt.

Tæ : idrimen

TM : aġersiw

Md : ařřan n **lmal** iħuz ařas n yixfawen

23- Lmeşruf :

Awal-a d aretđal si taerabt, yeħrez anamek-is anaşli akken i yella.

TM : idrimen

Md : izad lmeşruf

24- Lemrakez :

Awal-a d aretđal si taerabt, yeħrez anamek-is anaşli akken i yella.

TM : imeđqan

Md : **lemrakez** n uselmed n tmussniwin

25- Lwilaya :

Awal-a d aretđal si taerabt, yeħrez anamek-is anaşli akken i yella.

TM : ayir

Md : tifesniwin n lħamu ulint s wađas di **lwilaya** n Tubiret

26- Lɛada :

Awal-a d aretđal si taerabt, yeħrez anamek-is anaşli akken i yella, yerna yuy anamek wis sin di tmaziyt (asihrew n unamek)

TM : ansay, ayen nexeddem yal ass

Γbl : K.Bou (Sb.278)

Md1 : tamurt n leqbayel ađas n **leadat** d wansayen i tesɛa

Md2 : myal ass ttnayen, tuyal-asen d **leada**

27- Lɛafya :

Awal-a d aretđal si taerabt, yeħrez anamek-is anaşli akken i yella, yerna yuy anamek wis sin di tutlayt n tmaziyt (asihrew n unamek).

TM : times, lehna

Γbl : K.Bou (Sb.278)

Md : - iđelli tuy **leafya** di lwilaya n Skikda

- Mselxir n **leafya**

28- Lemqer :

awal-a d aređđal si taerabt, yeħrez anamek-is anaşli akken i yella.

TM : axxam, adeg

Md : **lemqer** n ladayra n Beclul

29- Lemqabla :

Awal-a d aređđal si taerabt, yeħrez anamek-is anaşli akken i yella.

TM : timlilit

Md : azekka ad tili **lemqabla** gar terbaet n jsk d lmuludiya

30- Leməawna :

Awal-a d aređđal si taerabt, yeħrez anamek-is anaşli akken i yella.

TM : afus n tallelt

Md : tadrimt n leməawna i yimeyban

31- Lmacakil :

Awal-a d aređđal si taerabt, yeħrez anamek-is anaşli akken i yella.

TM : iyeblan, uġuren

Γbl : K.Bou (Sb.389)

Md : Imezday n taddart n Yimesdurar sean **lmacakil**n waman

32- Lħukuma :

Awal-a d aređđal si taerabt, yeħrez anamek-is anaşli akken i yella.

TM : anabbađ

Γbl : K.Ch (Sb.177)

Md : lejmaε n usqamu n **lhukuma**

33- Lmizan :

Awal-a d aretđal si taεrabt, yeħrez anamek-is anařli akken i yella.

TM : d allal n uktili

Γbl :K.Bou (Sb.269)

Md : lmizan n uktili

34- Laεqel :

Awal-a d aretđal si taεrabt, yeħrez anamek-is anařli akken i yella.

TM : allay

Md : yewwi-d yef yimnehren ad ddun s **laεqel**

35- Nařihā :

Awal-a d aretđal si taεrabt, yeħrez anamek-is anařli akken i yella.

TM : d tikti yelhan

Γbl : K.Ch (Sb.86)

Md : di tedwilt-a ad d-nefk **nařayeh** i useħbiber seg wađđan n lkuruna

36- Rrbeħ:

Awal-a d aretđal si taεrabt, yeħrez anamek-is anařli akken i yella.

TM : sεaya

Md : ssaramey d aseggas ara d-yawin **rrbeħ**

37- Ssebba :

Awal-a d aretđal si taεrabt, yeħrez anamek-is anařli akken i yella.

TM : timentilt, ayen yellan d lsas n wayen yeđđran

Γbl : K.Bou (Sb.461)

Md : ħebsen axeddim s **ssebba** n tmerna n ssuma n sselea

38- Sşuubat :

Awal-a d areţtal si taerabt, yeħrez anamek-is anaşli akken i yella.

TM : ayen iweeren

Md : imreħen n bak ufan **şşuubat** deg yisteqsiyen n ukayad

39- Ttfaşil :

Awal-a d areţtal si taerabt, yeħrez anamek-is anaşli akken i yella.

TM : /

Md : **ttfaşil** n yisallen

40- Tawerqet :

Awal-a d areţtal si taerabt, yeħrez anamek-is anaşli akken i yella.

TM : tiferket

Md : ineymasen ttarun isallen-nsen yef **twarqet**

41- Ttiadat :

Awal-a d areţtal si taerabt, yeħrez anamek-is anaşli akken i yella.

TM : asihar

Md : ad awen-nefk **ttiad** i tikkelt nniđen

42- Tġbib :

Awal-a d areţtal si taerabt, yeħrez anamek-is anaşli akken i yella.

TM : amejjay

Md : **ttebba** ssawlen i yimyaren iwakken ad ħadren iman-nsen seg waţţanen

43- Imferġen :

Awal-a d aretđal si taerabt, yehrez anamek-is anašli akken i yella.

TM : imnezhen, win yettwalin ayen iderrun srid

Md : **imferġen** n terbaet n yilmezyen jsk

2. Iređtalen n tefransist

44- Ađadarmi:

Awal-a d aređtal si tefransist, yeħrez anamek-is anařli akken i yella.

TM : imstulen

Md : **iđadarmiyen** seħbibiren yeħ tudert n yimezday

45- Lgaz :

Awal-a d aređtal si tefransist, yeħrez anamek-is anařli akken i yella.

TM : urrig

Γbl : K.Bou(Sb.256)

Md : **lgaz** n lhıđ yerxes yeħ win n teqreetin

46- Lkazirna :

Awal-a d aređtal si tefransist, yeħrez anamek-is anařli akken i yella.

TM : tanezduyt ideg yettili leeskar

Md : **lkazirna** n leesker

47- Lbuřta :

Awal-a d aređtal si tefransist, yeħrez anamek-is anařli akken i yella.

TM : axxam i iceylen s uceggee n tebratin akked yidrimen

Md : ruħen yimdanen yer **lbuřta** akken ad d-jebden idrimen

48- Luzin :

Awal-a d aređtal si tefransist, yeħrez anamek-is anařli akken i yella.

TM : axxam anda řsenen medden tiyawsiwin

Γbl : K.Bou (Sb.275)

Md : ixeddamen n **luzin** ħebsen lxedma-nsen ssuturen izerfan-nsen

49- Lbumba :

Awal-a d aređđal si tefransist, yeħrez anamek-is anaşli akken i yella.

TM : /

Md : teteređeq **lbumba** tħuz aħas n yimdanen

50- Laksida :

Awal-a d aređđal si tefransist, yeħrez anamek-is anaşli akken i yella.

TM : asehwu

Md : qwant **laksidat** deg yiberdan

51- Rradyu :

Awal-a d aređđal si tefransist, yeħrez anamek-is anaşli akken i yella.

TM : amađđaf

Md : **rradyu** tayelnawt tazayrit

52- Ssrabes :

Awal-a d aređđal si tefransist, yeħrez anamek-is anaşli akken i yella.

TM : /

Md : Ssrabes n tujjya n yiyersiwen

53- Tamacint :

Awal-a d aređđal si tefransist, yeħrez anamek-is anaşli akken i yella, yerna yuy anamek wis sin di tutlayt n tmaziyt (asihrew n unamek).

TM : ttawil n usiwed, ttawil swayes i xeddmn medden

Γbl : K.Bou (Sb.271)

Md 1 : ruħey s **tmacint** ar Lezzayer

Md 2 : **tamacint** n lexyađa

54- Tafamilt :

Awal-a d aređđal si tefransist, yeħrez anamek-is anaşli akken i yella.

TM : tawacult

Γbl : K.Bou (Sb.157)

Md : lwali n Tubiret ieezza **tafamilt** n weqciic yemmuten

55- Tilifun :

Awal-a d aređđal si tefransist, yeħrez anamek-is anaşli akken i yella.

TM : allal n teywalt tatrart

Γbl : K.Bou (Sb.480)

Md : neşşaweđ izen s ttawil n **tilifun**

56- Ŧumubil :

Awal-a d aređđal si tefransist, yeħrez anamek-is anaşli akken i yella.

TM : takerrust

Md : yeldi ssuq n **Ŧumubilat** di Tubiret

3. Igemmađ

Igemmađ igejdanen uđur nessawed deg yixef-a n tesleđt tasnamkant nufa-d d akken :

Llan 43 n wawalen iređđalen si tutlayt taerabt deg-sen

. 38 n wawalen herzen anamek-nsen anađli

• 3 n wawalen herzen anamek-nsen anađli, yerna yella-d fell-asen usihrew n unamek, uđen anamek wis sin di tutlayt n tmaziđt

• 2 n wawalen iruđ-asen unamek anađli di tutlayt n tmaziđt

Llan 14 n wawalen iređđalen si tutlayt tafransist deg-sen :

• 11 wawalen herzen anamek-nsen anađli

• Yiwen n wawal yehrez anamek-ines anađli, yerna yella-d fell-as usihrew n unamek, yuđ anamek wis sin di tutlayt n tmaziđt

• 2 n wawalen iruđ-asen unamek anađli, bedden anamek nniđen di tutlayt n tmaziđt

• Inumak n wawalen-a neddem-itend-id seg yiybula, maca llan kra nefka-d inumak-nsen syur-ntey

Taggrayt tamatut

Tazrewt-a tewwi-d yef useqdec n wawalen iretalen deg yiymisen n umaṭṭaf n Tubiret, iswi-ines agejdan d asebgan n yiretalen i semrasen yineymasen deg yisallen n yal ass, d unadi yef wamek i tella talya d unamek-nsen.

Deg taggara n leqdic-a nessawed ad d-nerr yef yisteqsiyen igejdanen n tmukrist, deg wayen yerzan tasnalya d tesnamka n wawalen iretalen ama n taerabt ama n tefransist, nufa d akken gar yiretalen i semrasen yineymasen llan wid i iherzen talya-nsen tanašlit, llan wid ikecmen s uzgen yer tutlayt, llan wid yettwamuzzyen, am waken dayen llan wawalen iretalen herzen anamek-nsen anašli, llan wid ibedden akk, llan wid iyef d-yedra usihrew.

Ihi tazrewt-a tebda yef sin n yihricen igejdanen:

- Aħric amezwaru d win n tezri deg-s nesəa krađ n yixfawen (anermis n tutlayin, asiley n umawal, tasnamka).
- Aħric wis sin d win n tesleđt deg-s nesəa sin n yixfawen(tasleđt tasnalıant, d tesleđt tasnamkant).

Ƣef wakken i d-nenna yakan, anadi-a d tasleđt n wawalen iretalen i d-negmer seg yiymisen n umaṭṭaf n Tubiret, nufa azal n 57 n wawalen degs-sen : 43 n taerabt, 14 n tefransist , nga-asen tasleđt ilmend n talya d unamek, nufa-d d akken tuget n wawalen iretalen i semrasen kkan-d si tutlayt n taerabt ugar yef wid n tefransist.

Deg tezrewt-a, nufa-d d akken aswir n tutlayt n tmaziyt deg umaṭṭaf n Tubiret ixus aṭas, deg wayen yerzan isallen nufa d akken ineymasen iwakken ad d-awin isallen, ssemrasen aṭas n wawalen iretalen aladya wid n tutlayt taerabt, yas akken llan wawalen-nni yakan di tmaziyt, imi tuget n yineymasen werđin ƣran tamaziyt, maħsub ƣran yakk taɣamsa s tutlayt taerabt, d annect-a i ten-yeđđan ur ttissinen ara tutlayt, am wakken dayen tutlayt n tmaziyt mačči am tutlayin nniđen, ur tesəi ara amawal amatu ara d-ijemeen yakk awalen i tetteħwiđi tutlayt deg taɣulin yemgaraden, aladya taɣult-a n tɣamsa, yef waya yessefk yef yal yiwen deg-sen ad yessexdem tizemmar-is, ad yeređ amek ara d-yaf tarrayt -nniđen swayes ara yesmed lixšas-agi i yellan deg umawal.

Deg taggara nessaram ineymasen-agi n umaṭṭaf ad semersen tutlayt akken ilaq, imi d allalen-agi n teywalt ara as-yefken tagnit akken ad tegmu, ad d-tufrar gar tutalyin, ad tawed ad tettef adeg yelhan deg umađal, am wakken dayen nessaram, tazrewt-ntey ad tili tawwurt i yinadiyen-nniđen .

Iybula

Idlisen

1. ACHAB (R.) 2013, *L'aménagement du lexique berbère de 1945 à nos jours*, Tizi-Ouzou, édition Achab
2. CALVET (J.L), 1993, *La sociolinguistique*, puf, 1ère édition, France
3. CHAKER (S.) 1991, *Manuel de linguistique berbère*, Alger, Bouchène
4. HADDADOU (M .A.), 2011, *précis de lexicologie Amazighe*, ENAG, Alger
5. HADDADOU(M.A), 2000, *le guide de la culture berbère*, Paris-Méditerranée
6. IMARAZENE (M.), 2007, *Manuel de syntaxe*, HCA, Alger
7. IMARAZENE (M.), 2016, *Awefus n tjerrumt taqbaylit*, EL-AMEL, Alger
8. NAIT-ZERRAD (K.), 1995, *Tajerrumt n tmaziyt tamirant (taqbaylit) talyiwin*, ENAG, Alger
9. SADIQI (F.), 1997, *Grammaire du berbère*, L'HARMATTAN, Paris

Isegzawalen d yimawalen

10. AGRAW, IYM, 2020, *Asegzawal amzzyan n tesnilest n tmaziyt*, BERRI, Bgayet
11. BERKAI (A.), 2007, *lexique de linguistique Français -Anglais-Bèrbère*, L'Harmattan,
12. BERKAI (A.), 2009, *lexique de linguistique Français -Anglais-Bèrbère*, L'Harmattan, Tizi-Ouzou
13. CHEMIM (M.), 2007, *Amawal (lexique) Tamziyt-français*, L'Odyssée, Tizi-Ouzou
14. CHERIEF (K.), 2013, *Lexique (amawal) Français-tamaziyt*, Richa Elsam, sl
15. DUBOIS & all (J.), 2002, *Dictionnaire de linguistique*, Larousse-Bordas, Paris
16. BOUAMARA (K), 2010, *Asegzawal n teqbaylit s teqbaylit (Issin)*, L'Odyssée, Tizi-Ouzou

Tizrawin

17. DJABER (I.)2014, *Tasmidegt n temnađt n buderbala*, tazrawt n nnig turagt, tasdawitn Σ.Mira-Bgayet.
18. MAHROUCHE, M, L(2001), *Caractéristiques lexicales de la poésie kabyle ancienne*, mémoire de magistère de linguistique amazighe, université de Bejaia.
19. TIDJET (M.), 1997, *polysémie et abstraction dans le lexique amazigh (kabyle)*, mémoire de magistère, université de Bejaia

Amawal

Amawal

Awal n tmaziyt	Tafransist	Amawal
Addad	État	M.Chemim(2007:56)
Alyac	Morphème	A.Berkai(2007:114)
Amadal	Monde	M.Chemim(2007:76)
Amawal	Lexique	A.Berkai (2009:114)
Amđan	Nombre	M.Chemim(2007:79)
Anermis	Contact	A.Berkai (2009:75)
Aneymas	Journaliste	M.Chemim(2007:70)
Arbib	Adjectif	A.Berkai (2009:57)
Aređtal	Emprunt	A.Berkai (2009:88)
Asiley	Formation	A.Berkai(2007:90)
Asuddem	Dérivation	A.Berkai(2007:76)
Asuddes	Composition	A.Berkai (2009:74)
Aswir	Niveau	A.Berkai (2009:125)
Azar	Racine	A.Berkai (2009:145)
Aybalu	Source	M.Chemim(2007:241)
Tadamsa	Économie	M.Chemim(2007:50)
Tagetnamka	Polysémie	A.Berkai(2007:132)
Taggayt	Catégorie	A.Berkai (2009:69)
Tagrumma	Ensemble	M.Chemim(2007:300)
Tajerrumt	Grammaire	A.Berkai (2009:98)
Tamhersa	Colonialisme	K.Cherief(2013:80)
Tantala	Dialecte	A.Berkai (2009:83)
Taseddast	Syntaxe	M.Chemim(2007:106)
Tasertit	Politique	K.Cherief(2013:269)
Tasleđt	Analyse	M.Chemim(2007:24)

Tasnagra	Fréquence	A.Berkai(2007:90)
Tasnalʿa	Morphologie	K.Cherief(2013:231)
Tasnamka	Sémantique	A.Berkai (2009:151)
Tasnilesmetti	Sociolinguistique	A.Berkai(2007:145)
Tasnilest	Linguistique	M.Chemim(2007:71)
Tawsit	Genre	A.Berkai (2009:96)
Tayunt	Unité	A.Berkai(2007:156)
Taywalt	Communication	A.Berkai (2009:72)
Tayult	Domaine	A.Berkai (2009:85)
Tigawt	Action	M.Chemim(2007:20)
Timentelt	Cause	M.Chemim(2007:33)
Timsislit	Phonétique	M.Chemim(2007:85)
Tizri	Théorie	M.Chemim(2007:108)
Tutlayt	Langue	A.Berkai (2009:112)

Ammud

Iḍrisen n wammud

Iymisen n rradyu n tubiret

Aymis n 1 yunyu 2022 yef 12:30

Syur Lilyam Fuḍil

Ass-agi d amenzu n jwan d ass gar leḡnas n igerdan ilmend n tegnit-a ahilen s wazal-nsen ttwaheggan-d b **demma** , iswi d asmekti s wazal n useḥbiber nsen fell-asen di tmetti

Iwakken tallit n unebdu attēddi bla **laksidat** n iberdan **ssrabes iḡadarmiyen** ttkemmilen ahil n uwelleh **inaharen** iwakken ad lḥun **slaēqel** deg yiberdan sebḡagi llan deg **ubaraḡ** n wad dhus

Mbeēd sin n yiseggasen ideg tyab **rreḡba** n tyuri di tmaḡra tebda-d ass-agi ilmend n tekci n wakfud i yigerdan iwakken ad iḥmilen **taktabt**

Aselway n tigduda ēebd elmaḡid tebut **iēzza** iḍelli tawacult n beleid muḡamed usaēid i yiwḍen yer **leēfu** n rebbi di leēmar-is 75 n yiseggasen , beleid muḡamed usaēid yella yettmeslay s yisem n **lḥukuma** w d netta dayen i yesbedden akabar n tlelli d **craē** , aselway n tigduda ēebd elmaḡid tebut ilmend n tegnit-a n **lahzen** iēawed yesmekta-d s merra ayen yexdem **lmarḡum**-agi iwakken lezzayer ad tili tgerrez am nettat am tmura nniḍen winna aselway n tigduda d akken d tagnit n **lahzen** acu kan yewwi-d **lḥal** ad neqbel s **riḍa** s wayen **yeketb uxellaq** ... ina lilah w ina ilayhi raḡiēun

Lejmaē n usqamu n **lḥukuma** i d-yellan iḍelli s lmendad n uneylaf amezwaru n tmurt aymen ben ēebd elraḡman yella-d deg-s umeslay s telqayt yef uheggi n **leqanun** ara yessisehlen asexdem n tmura yetabaēen yer **lemlak** n baylik i usefti , ameslay yella-d iwakken ad ssisehlen merra **timsal**, ad ssisehlen iberdan iwakken ad yessefti **yighid** di tmurt nney

Ad d-**ḥyun** ass-agi igerdan n lezzayer am yigerdan n **leḡnas** leid-nsen agraylan amenzu n **jwa** yal aseggas d tagnit id-yettuyalen i ibeddi yef **liḡhala** n tudert ney**liḡhala** ideg ttidiren yigerdan di **ddunit** ma yella dayen igerdan ttidiren s merra izerfan-nsen ney ala , Lezzayer dya seg gar timura timezwura yekaten iwakken ad yili useḥbiber yef yigerdan d waṡas n **leqwanen** i **testenya ddewla**-nney b **demma** iwakken igerdan as idiren di **lahna** d talwit, ḡas **lwelha** tameqqrant yettunefken i waya acu kan aṡas n yigerdan i mazal ttidiren di tlufa di tmetti ad nsel dya i meryem cerfi d timdebbert n usyur ayelnaw n useḥbiber yef izerfan n ugrud tmmeslay-d dya yef tteeddiyat id yettilin yef yigerdan ula yef yicetkiyen iten-yettawḍen {...} (nurdin) anda n tegnit-agi n **ḥeggu** n leid agraylan n yigerdan **lwali** n tubiret ēebd slam lekḥel ēeyyaṡ yeffeḡs**beḡ-**

agi deg yiwen wahil yettuheggan b **demma** di **diwan** n termisin n yilmezzen akked uxxam n yigerdan ur nesei ara imawlan ahil dya yella-d d tagnit i umeslay yef tteediyat id-yettilin mgal igerdan di tmetti ula dayen yef igerdan yettecçen di tlufa yemxalafen am **lehyuf** d tteediyat d wayen nniçen **ttfaşil** akked nurdin leitawi {...} timeyriwin n yigerdan leid-nsen agraylan mazal tkemmilent dya ad d-nmmesli tura yef wahil id-yettwaheggan deg temkerçit rabaç seidan **mbeed** sin n yiseggasen ideg i **tyab** dayen **rreħba** n tyuri di tmayra tuyal-d i useggas-agi tebda iwakken ad fken afud i yigerdan n lwilaya ad yren w ad hemlen **taktabt**, dya yef wahil id yettwaheggan ilmend n tegnit-agi ad d-mmesli nassima eebd elħaq timdebert n temkerçit rabaç seidani deg **umikru** n ħmed ħemmach {...} ad nkemmel ameslay yid-wen yef wahilen n tmeçriwin i d-yettwaheggan ilmend n leid agraylan n yigerdan dya ula d axxam n yidles eli zaemum yexdem yiwn n wahil s wazal-is **tinzihin** d wayen nniçen i **lfayda** n yigerdan iwakken ad seeddin tignatin-agi n **lferħ** merra igerdan n tubiret, ass-a **iğadarmiyen** tkemmilen ahil n useħbiber yef tudert n yimezday sdat n yinberdan **sbeħ**-agi kan llan deg **ubarağ** n wad dhus iwakken ad welhen **inaharen** yer wazal n tikli **slaεqel** deg ubrid iwakken tiwuya-agi ur d-seggrayent ara tixessarın s wakka ad d-nessawed yer taggara n weymis , ar tikkelt nniçen

Aymis n 14 yunyu 2022 yef 12:30

Syur: Nurdin Leïtawi

Ahil n ugraw n **leġnas** yeddukelen n unegmu yer tubiret deg yiwet n tirza n **usefqed** n yienfaren n ueiwed n **heggu** n tzegwa i yeryan si tmeswin n unebdu ieddann d yişenfaren nniđen n ibeddi mgal tuziyin n **rmel** n **ssehra** neyyer ugafa, d tirza i t-yewwin yer snat n tyiwanin ddira akked lexdariya ideg ara sendefken **ttfaşil** yef uşenfar n ugelmim n taddart n lmaleh di ddira d uşenfar n wuzzu n 14000 n tjur ideg i d-ieawen ugrawn n **leġnas** yedduklen s tedrimt neyyer taggara n tirza-agi tbeġgen-d temdebbert n wahil-agi n leġnas yedduklen n unegmu massa albirta aliku tbeġgen-d astaefu-ines yer wayen yettwaxedmen di tubiret deg annect-a w tessawel-d yer **zyada** n **lxedma** deg wayen yeenan awelleh {...} yer waya deg yisurifen-ines i txeddem rradyu tazgayrit ilmend n **ueiwen** deg ibeddi mgal times yetturaġu ad tebdur **rradyu** tayelnawt s lmendad n umattaf-ines wis sin ad tebdur di tezrigt tis snat iwumi tsemma **anhaderyef** tzegwa-nney d ahil iswi seg-s d awellaħ ama n yimdebren ney n yimezday ney d tidukkliwin yer wazal n **lxedma** afus deg ufus ilmend n yibeddi mgal times d ahil ara yebdun seg wurti n **lwilaya** n tlemcan, b **demma** n leid iwakken ad ssisehlen yef yimdanen tuyin n yizamaren tanmehla n tfellaħt tettheġi iwakken ad d-sewjed **imukan** n uznuzu n lmal anida ara yilin **ccuruġ** akk n tezmert ilaqen aheġgi n les abatoires d uwelleh-nse n yef wazal n uheġgi n **ccuruġ** n tezdeg d tezmert am wakken dayen ara d-ilint tuffiyiwiwn n uwelleh n yimdanen yef wazal n tmezla di les abatoires i teqqar ġamila ben belqasem d timdebbert n **ssrabes** n tujjya n yiwersiwen di tenmehla n tfellaħt {...} di tezmert n leqdic n **lxir** d **tađamun** ilmend n wass agraylan n tikci n yidamen sbitar n Mceddalah ihegga-d **sbeħ**-agi yiwen n wahil i ujmae n yidamen di sbitar ideg d-iger tiyri i yimdanen ad **qerben** yer-s s **taqa** ahil wayed n **ujmae** n yidamen ad d-yili ass n lexmis di taddart n rafur id-qqar team lamya d tamejjayt di **lmerkez** n ujmae n yidamen deg sbitar n mceddala tessawel-as fatma zzahra şurur {...} deg waddal tberreħ-d idelli tesqamut tanaddalt tawlampit tazgayrit d akken anaddal ara irefden sseñjaq n Lezzayer di tmeyrā n beddu n wuraren n **lebħer** agrakal d anaddal n **ljudu** dris meseud redwan alyuy n tefriqt n waddal n **ljudu** tawriqt deg wannect-a ihegga-ay-tt-id muħamed merzuk {...} dya ad nemmeslay yef wuraren n **lebħer** agrakal n wahren 2022 n lwilaya n tubiret ad dekki s 10 n yiwiziwen ara yeiwnen deg uheg*-----gi d uselħu igerrzen n wuraren-agi mi ara bdun , ad d-tekki dayen tubiret deg timzikniyin n **lhırfat** ara d-yettyheggin rrif n wuraren-agi id-yeqqar husin hemmal anemhal n **diwan** n termisin n yilmezyen, newweđ ar taggara n weymis tameddit igerrzen

Aymis n 12 yunyu 2022 yef 18:30

Syur : γania hemmic

Azul mselxir imerra imsefliden i ay-d-isellen akka lawan agi deg umyis-nney, nnig 12800 n yinelmaden i yebdan seg ass-agi seedayen akayad n **Ibakalurya** ass amezwaru ieedda di tagnatin yelhan, **ssrabes** tebeen tamsalt n ijajiħen n tmest mazal ttkemmilen ahil n uwelleh-nsen ass-agi yuy-iten lħal di tama n tgejda, 40 n yineymasen n **rradyuwat** tiyel nawin yakk wid n tamiwin i d-**yesfaydin** ass-agi seg **asekwen** amek ara d-ssiwħen isallen yeenan uraren n **lebħer** agrakal ara d-yilin di **lwilaya** n wehran.

Slam lxir merra i yemsfliden i ay-d-isellen akka lawan-agi di **ttfaħil** n uymis-nney aselway n tigduda eebd elmağid tebbun ye mlal tameddit-agi sin n yiselwayen d sin n yikubar n tsertit amezwaru d aselway n ukabar **ħawt caħb** (ħsut n wegħud) lamin eeħmani am wakken dayen i ye mlal aselway n tigduda eebd elmağid tebbun aselway n ukabar n tlelli akked **leħdel** (lħuriya w leadala) ġamal ben ziyadi **elħħsab** ulyu n tselwit n tigduda timlilit-agi yeħħer-itt unemħal n **diwan** n tselwit n tigduda eebd leaziz xalaf, deg yisallen-nniħen i d- yufraren ass-agi d akayad n **Ibakaluriya** i yebdan seg ass-a yef teyzi n **xemsa** n wussan alama d 16 deg waggur ass-agi dya deg ass amezwaru inelmaden seėddan tutlayt taerabt dya amek i d-yesken isteħsiyen n ukayad n wass amezwaru **tesebħit** aladya inelmaden seėddan akayad n tutlayt taerabt dya ad d- nsel i kra seg-sen ye mlaliten eadila meseud{...} ass amezwaru ieedda di tagnatin yelhan ulac kra n yinelmaden i yeerħen ad sħedmen **tiħila** akked tteħeal deg ukayad-agi n **Ibakaluriya** am wakken i d-yella ustekfel ula s tamiwin ney inelmaden imeeħar dya wid ur nettwali ara tettunefk- asen tlelli iwakken ad arun s ttawil n lebray ney win yeħyan dayen ad asen-arun **lecyax** deg yimħiqen-nsen dya akka i yella lħal am wakken dayen i d-iban yiwen unelmad n tsenawit muħemed mira yemmut baba-s dya imħebren n tenmeħla n **ttrebga** rzan yer ħur-s mmeslayen yid-s iwakken ad as-fken afud ad ikemmel ad yesėeddi akayad-agi n **Ibakaluriya**, iban-d yef wakken 172 i yħaben yef ass amezwaru 19 kan n wid i yeħran yef teyzi n usegħas deg yiħerbazen wiyad yakk d ilellyen, **Iwali** n tubiret lekħel eeħyaħ eebħslam **taħebħit**-agi yezga-d yef lmendad n beddu n ukayad-agi si tsenawit eumri ħmed di tama n ein bessam netta yessarem yef wakken igemmad ad lhun deg ukayad n **Ibakaluriya** ad as-d-nsel yemmesla-d deg **umikru** n faħma surur{...}aneylaf n **leħraya** ney n **ttrebga** taylnawt netta mi i d-yella **taħebħit**-agi di Adrar d Beccar yef beddu n ukayad-agi ixebber-d yef wakken igemmad ad d-banen sya yer ddurt tis **tlata** ney tazwara n ddurt tis **rebħa** n waggur n **juilliet** dya inelmaden merra i yesėedayen **Ibakaluriya** asegħas-agi afud igerrzen w ad yeffey leetab yer tafat, ad d-nuħal tura yer temsalt n yijajiħen n tmest i itetten lyella n **tfellaħt** akked **leywabi** di tallit-agi n unebdu dya **ssrabes** teena

temsalt, **iğadarmiyen**, **ssrabes** n **usellek** d wid n leywabi yer tama n tenmehla n tfellaht mazal ttkemmlen leqdic-nsen deg deg wannar ttwellihen imezday iwakken ad hadren lyella n **tfellaht** ad hadren dayen tizegwa i itetten ijajihen n tmest di tallit-agi n unebdu ad ten-hadren aladya mi ara ruhen ad qqimen dinna ad **merhen** imi tettili tasmuđi, **tasebhit** n wass-agi dya wigi dudrey yuy-iten **lhal** di tezgi n tgejda dya ad d-nsel yef waya Kamilya gunan nettat i d-yelhan s isallen di **ssrabes** n **yigadarmiyen** yessawel-as Fateh lefradi{...} ass-agi 12 **juin** d ass n yibeddi mgal asexdem n yigerdan dya dagi tamurt-nney **testenya lettfaqt** ideg tefka **leahed** bli ad d-tezg mgal tamsalt-agi ney aybel-agi n usexdem n warrac imecťah ass-agi dayen i tebda tedwilt tis snat n uhric n **crae** n useggas-agi 2022, 45 n tlufa ara yilin di **ttiead** deg wahil dya ayen yeean timenyiwin tuckerđa, **tjara** n lehyuf akked d taluft n rebrab, deg waddal 40 n yineymasen n **rradyuwat** tiyelnawin akked **rradyuwat** n tamiwin i yellan ass-agi ney **sfaydin**-d ass-agi di **lemqer** n **rradyu elayen** n tenmehla **elayen** n **rradyu** di lezzayer tamalayt **sfaydin**-d seg yiwen n wass n uwelleh akked tayuri ass-agi n **legraya** ney n **ukewwen** zgan-d fell-as atas n tamiwin ney udmawen n uhric n waddal ama d inaddalen ney ad d-iniy d inefrayen dayen wid i d-yellan yef uqerru n trebbae, dya kra n **leşnaf** n waddal yettiweir ahah kra n yineymasen amek ara d-ssiwđen isallen fell-asen dya d aheggi-nsen ineymasen ara yilin di wehran iwakken ad d-ssiwđen isallen yef wuraren n **lebher** agrakal ad d-nsel dya i mass eebd lyani leerib d aneymas di **rradyu** tayelnawt d netta ara yilin yef uqerru n terbaet n yineymasen n **rradyu** tayelnawt ara yilin di wehran yemmeslay-d deg usawađ n Muħemed merzuk i yhedren ula d netta **yesfaydi**-d seg wass-agi n **ukewwen**{...}dya kra n yineymasen i yhedren ass-agi n **ukewwen sfaydin**-d s waťas n tmusniwin kra deg-sen mmeslayen-d dima deg usawađ n Muħemed merzuk{...}Ad neqqim dima deg waddal yeggra-ay-d kra n **lwaqt** si **sebba** n tmeddit d tasawent tarbaet tayelnawt n tmurt-nney n ddabex n uđar ad turar di Qaťar timlilit n tegmat d uheggi sdat n terbaet n Iran timlilit n tegmat d uheggi di snat n trebbae di **lfayda**-nsent iwakken ad heggint akken ilaq amecwar i tent-yetrađun dya deg umezruy n waddal ma nezra tamurt-nney tebda akken iwata amecwar n temliliyin n tbuqalt n Tefriqt Kutdivwar n tbuqalt 2022, Iran dayen teedda yer Imundial n Qaťar ara d-yilin deg waggur n **Novembre**, ad neqqim dima deg wadal tarbaet n Wifaq sur Lyezlan **mbeed** mi duli yer taluyya n uhric wis sin tarbaet-agi imđebren-ines mmugren-ten idelli yimđebren n tmurt-nney eebd lhafiđ eellahum netta d amciwer n uselway n tigduda yefka-asen tadrimt lqidar n umelyar n ssuntim imđebren n terbaet n wifaq řur lyezlan srrehben dya s temlilit n yidelli ula d tadrimt n **lemeawna** ara ten-yessiwđen iwakken ad bdun amecwar-nsen di taluyya n uhric wis sin ad d-nsel i uselway n terbaet-agi mass Belkassam ĥamidi deg usawađ n eadila mesud{...} yef **setta** rnan-t fell-as 43 n **dqayeq** ad d-ssawđeyyer taggara n uymis-nney tajmilt meqqren i kenwi i d-yeddin yid-ney, afud igerrzen gđiy-ken di **lahna**

Aymis n 14 juin 2022 yef 18:30

Syur Yidir Derrağ

Azul fell-awen di tazwara aselway n tigduda yekkes aneylaf n tedrimt eebd rahman rawiya yesbedd uneylif-agi Kisarli brahim i uselhu n **lumur** n weylif-agi yesbedd Mestafa lhidawi d aselway usqamu aelayan n yilmezyen, akayad n **lbak** mazal yettkemmil i wass wis **tlata wartihyi** syur yinelmaden isteqsien n tutlayt tafransist tameddit-agi, tifesniwin n lhemman ulin-t s waṭas ussan-a deg waṭas n **lwilayat** n tmurt gar-asant tubiret, **ṭebba** ssawlen i yimdanen aladya i yimɣaren d warrac imecṭah akken ad qqimen deg yixxamen

Mselxir fell-awen di tazwara aselway n tigduda eebd lmağid tebbun yekkes aneylaf n tedrimt eebd rrahman rawiya lehsab ulyu n tselwayt n tigduda ilmend n tiqit 91 si tmendawt anda aselway n tigduda yekkes aneylaf n tedrimt yesbedd Kışarli brahim ara yeselhun **lumur** n weylif-agi di tallit-agi, si tama-nniḍen aselway n tigduda yesbedd Mestafa lhidawi d aselway n usqamu **aelayan** n yilmezyen, deg yisallen n **lwilaya** akayad n **lbak** mazal yettkemmil deg wass wis **tlata** tameddit-agi **imreçen** sēddan tutlayt tafransist anda i d-wekden **artih**-nsen s yisteqsien i d-yusan deg-s ad d-nse i kra seg-sen {...}di tallit azka n **larebca** ad sēddin merra **yimreçenl'histoire geo** tameddit tutlayt tamaziyt, **lwali** n **lwilaya** iruh tameddit-agi yer şşur lyezlan yehḍer **dfina** n yilemzi eemar badreddin ad t-**yerhem** rebbi, 19 yiseggasen di **leemer**-is netta d **imreçeh** n ukayad n **lbak** yemmut di şşur lyezlan anda iruh **lwali** n **lwilaya** akken ad yefk **ttwab** i twacult n **lmerhum** ad t-**yerhem** rebbi, ad **yşebber** imawlan-is, si tama nniḍen **ssrabes** n **lihala** n tegnawt nnan-d d akken tifesniwin n lhemman ad eeddint i 45 n tseddarin deg waṭas n **lwilayat** gar-asant tubiret **ṭebba** ssawlen i yimɣaren ad ḥadren iman-nse aladya imɣaren d warrac imecṭah ur ttefye ara imi yezmer ad d-yeglu **lemḍerrat**yef tezmert-nse **ductur**Nurdin ilafi yemmesla-d i Ahmed ḥemmac {...} si tama-nniḍen yukel-d Yusef eebdat d akken sexsin **tlata** n tmeswin smana-agi glant-d **lexsara** 143 n **qfar** n lyella, **rradyu** tazayrit tettheggi iman-is i tedwilt tis **snat ssebt**-agi 18 juin 2022 si **lwilaya** n tlemcen yiwen n leqdic yessehbibir yef **leywabi**-nneyyef **lemwaj** n **rradyu** tis **snat** anda yetturağ akken ad yili utteki n merra idisan syur tmetti d yimḍebren iwakken ad yili uḥader n **leywabi** si tmest yetthazen yal tikkelt tamurt-nney, si tama-nniḍen weqbel leid ameqqran **ssrabes** n les **vétérinaires** n **tfellaht** di **lwilaya** n tubiret thegga iman-is i **wraqeb** n **leswaq** n **lbiε** n yixerfiyen leid-agi akked **lhemlat** n uşesses di **lfayda** n yimezday amek ara zlun ad tixren i yir timezliwt i d-yewwin yal tikkelt **lemḍerrat**yef tezmert-nse, vétérinaire ġamila ben belkasem temmeslay-d i Keşbab eebd rezzak {...} ad d-smekti tmurt-nney ass agraylan n tikci n yidamen ad yili di **lmarkez** n mceddala d **lhemla** n uşesses i d-yettuhegga di **lwilaya** n tubiret iwakken ad welhen yimdanen azal n tikci n

yidamen-nŕen iwakken ad d-ilin ƣer tama n yimuđan yetteħwiđin asafar-a yal tikket, ęđiƣ-awen
lahna